



LICENCIATURA EN EDUCACIÓN CON ÉNFASIS EN INGLÉS

POSIBILIDADES DEL APRENDIZAJE DEL IDIOMA INGLÉS EN ESTUDIANTES
CON DISCAPACIDAD AUDITIVA EN ESCUELA PÚBLICA, CARTAGENA DE INDIAS,
COLOMBIA

HANLLELY ESCOBAR MARIMÓN
JOSÉ MANUEL MIRANDA SÁNCHEZ

CARTAGENA DE INDIAS

2015



LICENCIATURA EN EDUCACIÓN CON ÉNFASIS EN INGLÉS

POSIBILIDADES DEL APRENDIZAJE DEL IDIOMA INGLÉS EN ESTUDIANTES
CON DISCAPACIDAD AUDITIVA EN ESCUELA PÚBLICA, CARTAGENA DE INDIAS,
COLOMBIA

HANLLELY ESCOBAR MARIMÓN
JOSÉ MANUEL MIRANDA SÁNCHEZ

PROYECTO PARA OPTAR EL TÍTULO DE
LICENCIADO EN EDUCACIÓN CON ÉNFASIS EN INGLÉS

ASESORA
OSIRIS MARÍA CHAJIN MENDOZA

CARTAGENA DE INDIAS
2015

Dedicatoria

Dedicado principalmente a Dios por darnos la vida y permitirnos llegar hasta éste momento importante de nuestra formación profesional; también dedicamos esta investigación a toda la comunidad sorda, nuestra fuente de inspiración; a nuestros padres por brindarnos su apoyo incondicional, a nuestra tutora Osiris María Chajin Mendoza por todo su apoyo y por ser nuestra guía y por último a nuestros compañeros y profesores que han aportado conocimiento a nuestra formación profesional.

Agradecimientos

Agradecemos este trabajo en primera instancia a Dios por la sabiduría y la perseverancia dada, a nuestros padres que hicieron todo para que pudiéramos lograr nuestros sueños, por motivarnos y darnos la mano cuando sentíamos que el camino se terminaba, a ustedes nuestro más sincero agradecimientos; de igual manera agradecemos también a esas personas importantes en nuestras vidas, que siempre estuvieron listas para brindarnos toda su ayuda, ahora nos toca regresar un poquito de todo lo inmenso que nos han otorgado; también agradecemos a nuestros maestros que influyeron con sus lecciones y experiencias en formarnos como personas de bien y preparadas para los retos que pone la vida, entre ellos el docente Jairo Pedroza, por último agradecemos de forma especial y con un gran cariño a nuestra tutora Osiris María Chajin Mendoza quién nos dedicó mucho de su valioso tiempo en la etapa final de este proceso.

NOTA DE ACEPTACIÓN

Firma del presidente del jurado

Firma del jurado

Ciudad y fecha:

Contenido

RESUMEN	7
ABSTRACT	8
INTRODUCCIÓN	9
CAPITULO I: METODOLOGÍA.....	23
CAPÍTULO II: RESULTADOS	28
CONCLUSIÓN Y RECOMENDACIONES	51
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	54
ANEXOS.....	58

RESUMEN

Los estudiantes con deficiencia auditiva (sordos e hipoacústicos), presentan necesidades educativas especiales. Es importante que los docentes encargados de enseñar inglés a esta población de estudiantes sordos identifiquen dichas necesidades para poder satisfacerlas, e incluyan en sus prácticas pedagógicas estrategias y materiales que se ajusten a ellos. La escuela debe ser el ente facilitador del aprendizaje y de integración social, de lo contrario ¿Cuáles serían las posibilidades que pueden tener los estudiantes sordos de aprender inglés en el aula de clases? El proyecto recopila y pilotea algunas estrategias de enseñanza que facilitan el aprendizaje de estos estudiantes y, propone un material adaptado a sus necesidades educativas con el objetivo de explorar las posibilidades en el aprendizaje del inglés. Se trabajó con 13 estudiantes de 5° grado de la Institución Educativa Soledad Román de Núñez sede Sac # 10.

Palabras claves: Sordos, hipoacusia, estrategias de enseñanza, material didáctico, estilos de aprendizaje.

ABSTRACT

Students with hearing impairment (deaf and hard of hearing), has special educational needs. It is important that teachers inarched of teaching English to deaf students identify these needs to satisfy them, in order to include appropriate teaching strategies and materials to fit their learning styles. The school should be the facilitator of learning and social integration, if not, what possibilities may have deaf students to learn English, in the classroom? This project collects and pilots some teaching strategies that facilitate the learning process in these students and proposes strategies and didactic materials adapted to their educational needs in order to explore possibilities in the learning English process. Researcher worked with 13 students from Institución Educativa Soledad Román de Núñez Sede Sac # 10.

Keywords: Deafness, hearing loss, teaching strategies, didactic tools, learning styles.

INTRODUCCIÓN

La enseñanza de una lengua extranjera a estudiantes sordos hace parte de los cambios que se han querido efectuar en el campo de la educación; sin embargo, esta no es una idea que surgió en nuestros días. El Ministerio de Educación de Colombia elaboró un documento titulado *“Orientaciones pedagógicas para la atención educativa estudiantes con limitación auditiva”*(2006) en el que afirma que:

“Las instituciones educativas que atiendan a la población sorda deberán propender por la equiparación de oportunidades y por el respeto a la diferencia cultural y lingüística de la misma, es decir que en el proceso de formación integral del estudiante sordo, debe formar un ciudadano autónomo, participativo, creativo y proactivo en los diferentes entornos y contextos; capaz de tomar decisiones, de transformar la realidad mediante las representaciones simbólicas, establecer interacciones socioculturales y producir creativamente para el mundo de la ciencia, la cultura, la tecnología y el arte, pero sobre todo fomentar el respeto hacia la diferencia lingüística ya que esto implica dar el lugar que le corresponde a la lengua, según las necesidades educativas de los estudiantes”(p. 09).

Lo expresado por el Ministerio de Educación motivó al equipo investigador a explorar las posibilidades de aprendizaje del idioma inglés en estudiantes con discapacidad auditiva en una escuela pública. Para llevar a cabo este objetivo general se han trazado objetivos específicos que tiene como meta identificar las situaciones que se presentan en la enseñanza del inglés como lengua extranjera en la Institución Educativa Soledad Román de Núñez Sede SAC #10, analizar materiales de enseñanza y estrategias relevantes a nivel nacional e internacional que presenten didácticas interactivas y metodológicas, diseñar una propuesta a partir de las estrategias analizadas durante la investigación que permitan el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura del inglés, proponer una cartilla adaptada al estilo de aprendizaje y las necesidades educativas de los estudiantes sordos y analizar la efectividad del material y las estrategias de enseñanza propuestas.

La Institución Soledad Román de Núñez sede SAC#10 localizada en el barrio Escallón Villa de la ciudad de Cartagena, una zona de contrastes porque por un lado, se ve un contexto urbano marginal teniendo cerca barrios de estratos 1 y 2 como: Zaragocilla, Los Calamares, Olaya, sectores en los que se presentan conflictos entre pandillas de personas adultas y adolescentes; y por el otro también se puede observar escenarios deportivos y culturales.

La institución no cuenta con material didáctico y lúdico suficiente que acompañe los procesos de enseñanzas. Carecen de materiales tecnológicos como computadores, y material de apoyo visual como imágenes o flash cards y juegos didácticos que propicien la construcción de un aprendizaje significativo y autónomo.

La revisión de documentos institucionales, las entrevistas y las observaciones realizadas evidenciaron que aunque en el PEI del colegio se excluye a los estudiantes sordos de las clases de inglés, ellos si recibían algunas clases, su tutora y su auxiliar, quien es estudiante de pregrado de la Fundación Universitaria Colombo Internacional, se encargaban de impartir las clases; no obstante, es importante mencionar que la docente a cargo del curso no es licenciada en inglés por lo tanto no cuenta con las competencias comunicativas y estrategias pedagógicas necesarias que faciliten el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura en inglés.

Las observaciones también revelaron que aunque la mayoría de estudiantes han desarrollado habilidades de lecto-escritura en español, su segunda lengua escrita, algunos de ellos presentan debilidades al momento de estructurar oraciones con sentido lógico. El grupo tampoco domina la lengua de señas americana, pero si identifican y reconocen vocabulario en el idioma inglés.

La importancia de este trabajo radica en la búsqueda de estrategias de enseñanza que ayuden a docentes a optimizar la enseñanza del inglés, y que funcione efectivamente en un aula con estudiantes con deficiencia auditiva, teniendo en cuenta

que ellos no están imposibilitados para aprender, aunque su estilo y ritmo de aprendizaje sean diferentes.

Los impactos positivos que se pueden lograr con la adquisición de ASL y el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura en inglés, a través de estrategias y materiales didácticos son variados. Por un lado, se les está ampliando a esta población las posibilidades de integración social, y por otro lado se está respetando su derecho al desarrollo integral, su sistema de comunicación natural y su capacidades cognitivas, el logro de objetivos del presente proyecto indudablemente ayudará a los estudiantes en la construcción de un punto de vista más positivo, ya que según plantea el modelo de Harter (citado por Puigcerver, 2003) “el éxito y desarrollo personal genera sentido de autoeficacia y lleva a adoptar una actitud activa y segura ante las dificultades, facilitando su superación al generar un placer intrínseco al resolverlas, así como habilidades de auto-refuerzo”(p. 73.).

Tomando en cuenta lo expresado en párrafos anteriores por el Ministerio de Educación vale la pena considera el siguiente cuestionamiento ¿Cuáles serían las posibilidades que pueden tener los estudiantes sordos de aprender inglés en el aula de clases? el presente proyecto arrojó resultados que ayudan a dar respuestas a estos interrogantes.

Los trabajos realizados en el siglo XVIII por L'Epee y sus sucesores Jean Massieu y Roch-Ambroise Sicard es uno de los principales antecedentes del presente proyecto, por sus aportes significativos en el campo de la enseñanza a personas sordas. En la llamada edad de oro, época en que los sordos leían y escribían, estos autores comprobaron con su denominado método francés la importancia que tienen la lengua de señas y la adquisición de una segunda lengua escrita en la construcción de las realidades sociales, culturales, y en el desarrollo cognitivo y académico de personas con discapacidad auditiva (Tovar 2001).

En países como España, Estado Unidos, México, Canadá y Francia, se han realizado investigaciones que han arrojado avances positivos por ejemplo uno de los trabajos que han sido grandes aportan ha sido el de Skliar, Massone y Veinberg (1995) en el trabajo *El acceso de los niños sordos al bilingüismo y al biculturalismo*, explican que la nueva propuesta, se orienta al cumplimiento de cuatro objetivos generalmente olvidados o desechados en la escuela especial: la creación de un ambiente lingüístico apropiado a las formas particulares de procesamiento cognitivo y comunicativo de los niños sordos; el desarrollo socioemocional íntegro de los niños sordos, a partir de su identificación con adultos sordos; la posibilidad de que estos niños desarrollen una teoría sobre el mundo sin condicionamientos de ninguna naturaleza y; el acceso completo a la información curricular y cultural.

Hoffmeister y colegas (2000) en su investigación *A piece of the puzzle: ASL and reading in deaf children* descubrieron que un conocimiento avanzado de American Sign Language (ASL), y del inglés, se facilita el desarrollo de las capacidades de lectura y escritura en inglés. Este estudio deja ver claramente la importante relación que existe entre la adquisición de la lengua materna y el desarrollo de la habilidad de la lectura y escritura en niños sordos, pudiéndose obtener mejores resultados en la adquisición de la segunda lengua escrita si se inicia el proceso de adquisición de la lengua materna desde temprana edad. Los estudios también permiten identificar la razón por la cual muchos niños sordos tienen capacidades tan limitadas en la lectura y escritura en un nivel alto, Harris & Beech, (1998) lo expusieron claramente que los niños sordos de padres sordos son mejores lectores debido al acceso temprano a su lengua. Los padres que se comunican con ellos saben cómo enlazar la lengua de señas y la lengua escrita.

Strong y Prinz (1997) en su estudio A study of the relationship between ASL and English literacy determinaron en su estudio que subyace una correlación entre las habilidades de la lengua de señas y la capacidad de leer y escribir en inglés, al notar que los niños sordos de padres oyentes leían tan bien como los niños sordos de padres sordos si tenían habilidades avanzadas del ASL. En conclusión plantearon que una

educación bilingüe ayudaría a los niños sordos a mejorar su capacidad de lectura y escritura en inglés, pues estos niños poseen una capacidad increíble de dar significado a todo.

Espina y Giordano (2001) en su tesis *Estrategias didácticas en la mediación pedagógica con niños sordos en escuela bilingüe* plantean que en todo acto pedagógico tanto el docente como los alumnos ponen en juego una o varias estrategias para resolver las situaciones que se les presentan, la labor docente debe incluir estrategias didácticas que estén enmarcadas en una práctica de gestión, de conducción de grupos y de organización del aula, de manera que se pueda garantizar un adecuado manejo de la situación desde el punto de vista socio – afectivo, psicopedagógico y didácticos. La investigación resalta además que una estrategia didáctica potencialmente significativa puede fracasar cuando el docente no la vincula sustantivamente con una estrategia de gestión y conducción de grupo adecuada.

Moeller (2000) en su trabajo *Early intervention and language development in children who are deaf and hard of hearing* demostró que los niños sordos de cinco años de edad que han tenido intervención temprana, antes de los 11 meses, muestran un vocabulario perceptiblemente mejor y habilidades del razonamiento verbal comparable a niños oyentes.

Erting (2003) por su aporte *Language and literacy development in deaf children: implications of a sociocultural perspective*, demostró que al igual que los niños oyentes, los niños sordos necesitan tener oportunidades para interrelacionarse con adultos fluentes en su lengua, estas interacciones debe empezar a edad temprana, ya que les facilitaría la adquisición de un vocabulario claro y amplio, siempre y cuando el contacto con el adulto fluente sea constante.

Después de revisar los antecedentes se puede decir que para lograr altos niveles de lectura y escritura en niños sordos es importante que estos sean fluentes en su lengua materna por lo tanto para lograr los mismos objetivos en la enseñanza de

una tercera lengua es preciso que los estudiantes también aprendan la lengua de señas respectiva.

Tomando en cuenta que el proyecto apunta a la posibilidad de enseñar el idioma inglés a niños sordos es necesario que se describan, los métodos, enfoques y modelos que se tomaron en cuenta para lograr dicho objetivo, a saber: Total Physical Response (TPR), el modelo constructivista, análisis contrastivo, enfoque comunicativo.

El método Total Physical Response (TPR) propuesto por Asher (1977) expone que al enseñar una segunda lengua el docente tiene la responsabilidad de proveer el mayor tiempo de exposición a la lengua posible para que el estudiante interiorice las reglas básicas a través de un proceso en el que se descifran códigos, dicho proceso empieza con un periodo largo de comprensión antes de la producción de lenguaje mediante respuestas físicas a órdenes verbales. En otras palabras, el profesor presenta el vocabulario y las estructuras en un contexto de comandos y acciones, ayudando a los estudiantes a aprender de la misma manera que un bebé o un niño aprende su lengua materna. Asher (1977) también plantean que cuando los estudiantes hacen uso de su cuerpo para responder con acciones a las órdenes impartidas por el profesor (o por otros estudiantes) su aprendizaje es mucho más eficiente y su participación es más activa, facilitando la habilidad de comprensión antes que se desarrolle el proceso de producción y relacionando de forma inmediata palabras en la lengua objeto de aprendizaje.

Este método es muy útil para principiantes, ya que respeta sus estados de adquisición de la lengua y favorece su motivación. Además, las actividades son simples y se ajustan a las necesidades de los estudiantes, mirado esto desde el punto de vista de los estudiantes sordos, se utilizarían señas o combinaciones de señas y movimientos que representen un sentimiento, objeto, persona o una acción. Dando importancia a que las acciones y el vocabulario sean lo suficientemente claros para que no se generen confusiones de tipo semánticas.

Con relación al modelo constructivista basado en los aportes de Vygotsky (1995) y Piaget (1968), que el educando va construyendo mentalmente su entendimiento de

la realidad con base a los conocimientos previos y a las nuevas experiencias que va adquiriendo. Sus características se basan en tomar como punto de partida los conocimientos previos del estudiante y a partir de ellos construir unos nuevos, para luego llevarlos a la confrontación, logrando con esto promover la solución de conflictos cognitivos que pueden presentarse sobre la marcha, desarrollando la autonomía y la capacidad crítica en ellos dejándoles un aprendizaje útil para toda su vida.

Uno de los principios de este modelo es que tiene como eje central al estudiante, quien construye su propio aprendizaje a partir de la interacción con su realidad natural, social y cultural asumiendo las condiciones de aprendizaje como el uso óptimo de tiempo, espacio y material educativo.

Por otro lado, Piaget (1968) agrega que el docente debe ser impulsador de la autonomía y la iniciativa del alumno utilizando fuentes interactivas y manipulables, teniendo en cuenta que el desarrollo es un proceso continuo de adaptación, acomodación y asimilación que permite al niño crear una nueva estructura mental; y basado en Vygotsky menciona que el conocimiento se construye entre los individuos basado en sus experiencias previas y que es demostrado a través de la capacidad de resolver problemas.

A continuación se explica el modelo análisis contrastivo trabajado por Fernández (1995), esta es una corriente de la lingüística aplicada que se desarrolló entre los años 50 y 70 del siglo XX. Se basaba en la convicción de que todos los errores producidos por los alumnos se podían pronosticar identificando las diferencias entre la lengua nueva y la lengua materna del aprendiente, pues se pensó que la base de estos errores eran el resultado de las interferencias de la lengua materna en el aprendizaje de la nueva lengua. Se llevaba a cabo de la siguiente forma: descripción formal de las lenguas en cuestión, selección de las áreas objeto de comparación, comparación de las diferencias y las semejanzas, predicción de los posibles errores.

Ésta corriente se apoyaba en los principios del conductismo y su teoría de aprendizaje por asociación de estímulo, respuesta, refuerzo y hábito. Según estas

premisas, el proceso de aprendizaje de adquisición de una segunda lengua debía desarrollarse del mismo modo en que se producía el de la lengua materna, es decir, mediante la creación de hábitos generados a partir de la imitación y la repetición de las producciones proporcionadas y, a su vez, del refuerzo de las respuestas correctas del alumno.

Estos planteamientos tuvieron una gran repercusión en la didáctica, tanto en las prácticas de aula como en la producción de materiales de enseñanza: en ambas, el error se concibe como algo que se debe prevenir a toda costa, ya que puede generar hábitos incorrectos. Como consecuencia, se propone un aprendizaje libre de errores, conseguido a través de la repetición de enunciados con el fin de mecanizarlos de forma correcta.

Con respecto al enfoque comunicativo teniendo en cuenta lo planteado por Richard y Rogers (1986), se puede decir que es aquél que se marca como objetivo el desarrollo de la competencia comunicativa. La esencia de este enfoque se encuentra, en el enriquecimiento de los objetivos de aprendizaje, no se trata únicamente de que los estudiantes adquieran un determinado sistema lingüístico, sino de que sean capaces de utilizarlo para comunicarse de forma adecuada y efectiva.

Este enfoque subordina el estudio de los aspectos formales de las lenguas a fines comunicativos. El énfasis recae sobre los procesos implicados en el uso del lenguaje, es decir, sobre el estudio de los significados, de su expresión y comprensión durante las interacciones, promulgando un tipo de enseñanza centrada en el alumno. Esto supone una mayor autonomía de los estudiantes y, por lo tanto, de una mayor responsabilidad en la toma de decisiones sobre su propio proceso de aprendizaje. El análisis de las necesidades de los estudiantes se constituyen, así, en el eje sobre el que se articula la actuación de los docentes.

Es preciso definir algunos conceptos claves, para entender su importancia en el campo de la educación y especialmente en logro de objetivos del presente proyecto. Se iniciara definiendo el término estrategias, según Monereo (1995) son el conjunto de

decisiones y acciones conscientes e intencionadas para lograr algún objetivo. Se puede decir entonces que en todo acto pedagógico tanto el docente como los alumnos ponen en juego una o varias estrategias para resolver las situaciones que se les presentan. Bixio (2000), por su parte, define las estrategias didácticas como el conjunto de acciones que lleva a cabo el docente con la intención clara y explícita de enseñar. Las estrategias de enseñanza por lo tanto deben estar direccionadas, en todos los casos, a facilitar la construcción de aprendizajes significativos y autónomos logrando centrar en el acto pedagógico, la intención clara de enseñar, razón por la cual las estrategias didácticas elegidas tienen como principio pedagógico valorar y explotar su estilo de aprendizaje para lograr una enseñanza efectiva.

Otros conceptos a tratar por la relación que guardan con la presente investigación son los términos: materiales didácticos, recursos y recursos didácticos. San Martín (citado por Moreno, 2004) define el concepto de materiales didácticos como aquellos elementos que están incorporados en las estrategias de enseñanza y que ayudan en la reconstrucción del conocimiento aportando significados parciales de los conceptos curriculares, en otras palabras es el producto diseñado con el que el docente dispone para guiar y facilitar el aprendizaje de los estudiantes, se caracteriza por despertar el interés del estudiante adaptándose a sus características, por facilitar la labor docente y, por sencillo, consciente y adecuado a los contenidos. Mattos (citado por Moreno, 2004) menciona que los recursos didácticos son los medios materiales disponibles para conducir el aprendizaje de los alumnos. Por último el recurso visto desde una perspectiva didáctica pueden ser como la capacidad de decidir sobre el tipo de estrategias que se van a utilizar en los procesos de enseñanza.

Dado que los materiales didácticos están incorporados en las estrategias de enseñanza y que éstos son indispensables para que la enseñanza sea más eficiente, es importante que más adelante se dedique un espacio a mencionar algunos de los que se utilizarán en el presente proyecto, también es preciso destacar la importancia de estos en la enseñanza de una lengua extranjera. Englund (citado por Pernilla, 2012) clasifica los materiales didácticos de forma más amplia, en ella integra cinco grupos:

Libros producidos por editoriales; diccionarios, enciclopedias y libros especializados; Realia (como las visitas de estudios, experiencias de los alumnos y materiales auténticos); medios audio visuales (películas, videos,), el presente proyecto pondrá a prueba el diseño de un libro que se ajuste al ritmo de aprendizaje de los estudiantes, y la eficiencia de recursos didácticos existentes, como flash cards, juegos didácticos, posters, laminas, elementos tecnológicos como video beam, computadoras portátil.etc, en la adquisición de ASL y el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura en inglés.

Es de conocimiento general la importancia de los estilos de aprendizaje al momento de lograr un aprendizaje significativo Richard Felder & Soloman (2008) realizaron aportes significativos sobre los estilos de aprendizajes, estos estilos son una de las bases teóricas que sustentan el diseño y aplicación de las estrategias y el material didácticos del presente proyecto. Los autores los definen como los rasgos cognitivos, afectivos y fisiológicos que sirven como indicadores relativamente estables, de cómo los alumnos perciben interacciones y responden a sus ambientes de aprendizaje.

Los estilos de aprendizaje no son los únicos factores determinantes para lograr un aprendizaje significativo en los alumnos. Los tipos de inteligencias también juegan un papel indispensable en el proceso de aprendizaje. Según Gardner(1993) la inteligencia se define como la capacidad mental de resolver problemas y/o elaborar productos que sean valiosos en una o más culturas, a lo que elaboró 8 tipos de inteligencias, La inteligencia lingüístico-verbal, inteligencia lógico-matemática, inteligencia espacial, inteligencia musical, inteligencia corporal kinestésica, inteligencia interpersonal e inteligencia naturalista, nuestros estudiantes podrían encajar en la inteligencia espacial, pues en ella se maneja la capacidad para presentar ideas visualmente, crear imágenes mentales, percibir detalles visuales, dibujar y confeccionar bocetos, también presentarían ventajas para realizar creaciones visuales y visualizar con precisión, utilizando actividades artísticas, mapas mentales, visualizaciones, metáforas, videos, gráficos, mapas, juegos de construcción, entre otros.

Identificar y planear actividades que armonice con los tipo de inteligencias de los estudiantes facilita el alcance de logros de una educación inclusiva, que según la UNESCO (2014) esta debe basarse en el derecho de todos los alumnos a recibir una educación de calidad que satisfaga sus necesidades básicas de aprendizaje y enriquezca sus vidas. Al prestar especial atención a los grupos marginados y vulnerables, la educación integradora y de calidad procura desarrollar todo el potencial de cada persona. Su objetivo final es terminar con todas las modalidades de discriminación y fomentar la cohesión social, es decir trabajar la inclusión.

Ya que se menciona el termino inclusión, la UNESCO (2014) también define el termino como el proceso de identificar y responder a la diversidad de las necesidades de todos los estudiantes a través de la mayor participación en el aprendizaje, las culturas y las comunidades, y reduciendo la exclusión en la educación. Involucra cambios y modificaciones en contenidos, aproximaciones, estructuras y estrategias, con una visión común que incluye a todos los niño/as del rango de edad apropiado y la convicción de que es la responsabilidad del sistema regular, educar a todos los niños. Y se apoya en el principio de que cada niño tiene características, intereses, capacidades y necesidades de aprendizaje distintos y deben ser los sistemas educativos los que están diseñados, y los programas educativos puestos en marcha, teniendo en cuenta la amplia diversidad de dichas características y necesidades, se ocupa de aportar respuestas pertinentes a toda la gama de necesidades educativas en contextos pedagógicos escolares y extraescolares. Lejos de ser un tema marginal sobre cómo se puede integrar a algunos estudiantes en la corriente educativa principal, es un método en el que se reflexiona sobre cómo transformar los sistemas educativos a fin de que respondan a la diversidad de los estudiantes.

Ya que la aplicación de este proyecto va dirigida a personas con deficiencia auditiva es importante que definamos y comprendamos las diferencias entre los términos sordera e hipoacusia. Puigcerver (2003) en su tesis doctoral define la hipoacusia, como la pérdida parcial auditiva pero funcional para la vida diaria. Las personas con hipoacusia pueden adquirir el lenguaje a través de la vía auditiva, aunque

este lenguaje presente deficiencias en cuanto a la articulación, léxico y estructuración. La sordera, se presenta cuando la audición no es funcional para la vida diaria. La persona no está capacitada para aprender el lenguaje oral a través de la vía auditiva, sino que deben valerse de otras vías, como la visual. La sordera además puede ser clasificada según Sánchez (2001) en prelocutiva y postlocutiva. La sordera prelocutiva, es la adquirida antes de haber obtenido el habla. La sordera postlocutiva por su parte es adquirida después de haber aprendido a hablar. En la Tabla 1, exponemos con carácter orientativo las características de desarrollo en función de la pérdida auditiva, y en la evolución del lenguaje.

La mayoría de las personas poseen un concepto básico sobre el bilingüismo término que se con este trabajo porque implica el uso de dos idiomas en mayor o menor medida. Sin embargo, el concepto de bilingüismo ha tenido un sin número de variaciones y evoluciones a través del tiempo, pero encontramos tres conceptos que son pertinentes con nuestro trabajo, uno de ellos es mirado por Fernández (citado por López, 2011) quién se refiere a la capacidad que tiene una persona de comunicarse en dos lenguas. También a Titone (1976) explica que el bilingüismo es la capacidad de un individuo de expresarse en una segunda lengua respetando los conceptos y las estructuras propias de la misma. Y por último Harding y Riley (1998) sosteniendo que los individuos que tienen la posibilidad de comunicarse en dos o más códigos lo hacen en contextos diferenciados que requieren usar uno u otro sistema lingüístico. Por ende, su vocabulario y su habilidad para hablar, escribir, escuchar o leer tiene distintos niveles de acuerdo con los usos que realiza en cada lengua.

Tabla 1. Aspectos evolutivos del lenguaje según el grado de pérdida auditiva.

GRADO	PÉRDIDA	CARACTERÍSTICAS EN EL DESARROLLO
Normal	Menos de 20 dB	El niño es capaz de oír sin dificultad
Leve	De 20 a 40 dB	Percibe el habla aunque pierde una parte importante de ella. Corregible con prótesis, según aumenta el nivel de pérdida. Problemas de atención, de aprendizaje, dislalias y retraso en el lenguaje. Dificultades de comprensión en ambiente ruidoso. Puede intentar pasar desapercibido y generar conductas desviadoras.
Media	De 40 a 70 dB	Dificultad de percepción del habla normal, aunque menor si la pérdida no supera los 60 dB. Puede adquirir el lenguaje oral, pero necesitará prótesis y apoyo logopédico tempranos para evitar la falta de comprensión y el retraso cognitivo. Suele hablar muy fuerte y apoyarse en la lectura labial. Distorsión al captar intensidad y entonación, e incluso percepción fragmentada, por lo que tendrá discordancias fonoarticulatorias y sintácticas, con dislalias frecuentes. Escasa relación social si no dispone de algún sistema alternativo de comunicación.
Severa	De 70 a 90 dB	Dificultad incluso para captar gritos. Percibe palabras amplificadas. No puede adquirir el lenguaje de forma natural. Necesita prótesis y apoyo logopédico tempranos para trabajar con las posibilidades auditivas que le queden. Obstáculo grave en la construcción del lenguaje, por lo que será necesario utilizar otros métodos para el aprendizaje del lenguaje.
		No puede percibir el habla. Necesita prótesis e intervención muy especializada antes de los 18 meses. Dificultad grave en la
Profunda	Más de 90 dB	construcción del lenguaje, por lo que será necesario utilizar otros métodos para el aprendizaje de la lengua.
Cofosis		Pérdida total de audición. Sólo puede percibir vibraciones y sensaciones táctiles

Fuente: Tomado de Puigcerver, 2003. p. 27,28.

Aunque en la comunidad sorda este término se refiere originalmente al dominio de la lengua de seña materna y la lengua escrita dominante en el país, en el presente proyecto el bilingüismo será visto como la capacidad que tenga una persona sorda para comunicarse en la lengua de seña americana (ASL) y el dominio de las habilidades de lectura y escritura de la lengua inglesa, conociendo que ASL es la lengua de señas dominante en Estados Unidos, en la parte anglófona de Canadá, y en algunas partes de México. Aunque Estados Unidos y el Reino Unido comparten el idioma inglés como lengua hablada y escrita, la lengua de señas británica es bastante diferente de ASL, o sea, no son mutuamente inteligibles.

ASL también es usada en Filipinas, Malasia, Singapur, Hong Kong, República Dominicana, El Salvador, Haití, Puerto Rico, Costa Rica, Costa de Marfil, Burkina Faso, Ghana, Togo, Benín, Nigeria, Chad, Gabón, República Democrática del Congo, República Centroafricana, Mauritania, Kenia, Madagascar y Zimbabue. Como toda lengua de señas, su gramática y sintaxis son distintas de cualquier lengua hablada en su área de influencia. Aunque no ha habido una encuesta fiable para determinar el número de personas que tienen ASL como lengua materna, se estima que hay entre 500. 000 y 2.000.000 sólo en Estados Unidos.

Es preciso recordar que la educación debe ser accesible para todos los estudiantes en especial los que necesitan apoyo pedagógico en su proceso de aprendizaje, convirtiéndose ésta en otra de las razones por las cuales este trabajo cobra importancia, pues de esta manera estamos contribuyendo a su éxito académico y su desarrollo integral, ya que lo planteado por el capítulo I artículo 13 de la constitución política de Colombia, es que todas las personas nacen libres e iguales ante la , recibirán la misma protección y trato de las autoridades y gozarán de los mismos derechos, libertades y oportunidades sin ninguna discriminación por razones de sexo, raza, origen nacional o familiar, lengua, religión, opinión política o filosófica.

El decreto N° 366 de 2009 de la ley general de educación, la organización del servicio de apoyo pedagógico para la atención de los estudiantes con discapacidad y con capacidades o con talentos excepcionales en el marco de la educación inclusiva, siguiendo con el capítulo I artículo 1° el presente decreto se aplica a las entidades territoriales certificadas para la organización del servicio de apoyo pedagógico para la oferta de educación inclusiva a los estudiantes que encuentran barreras para el aprendizaje y la participación por su condición de discapacidad y a los estudiantes con capacidades o con talentos excepcionales, matriculados en los establecimientos educativos estatales.

CAPITULO I. DISEÑO METODOLÓGICO

Teniendo en cuenta que el objetivo es explorar las posibilidades del aprendizaje del idioma inglés en niños con discapacidad auditiva en escuela pública de Cartagena de indias de Colombia, se estableció en primera instancia los paradigmas que orientaron la investigación para que fuese efectiva, seleccionándose las corrientes de investigación cualitativa e investigación acción participativa, ya que estos tipos de investigaciones nos permitieron por un lado, explicar la relación causa-efecto entre las estrategias en el proceso de enseñanza del inglés y el aprendizaje significativo del mismo en los estudiantes con discapacidad auditiva; y por el otro, y posibilitó entrar en el quehacer cotidiano de los estudiantes y maestros, y participar activamente con el fin de explorar soluciones a las necesidades que se presentaron.

Los estudiantes, que en su mayoría viven lejos del sector de la institución, en barrios como Nelson Mandela, San José de los Campanos, La Carolina, Membrillal, La Sierrita, La Campiña y Nuevo Bosque, pertenecen a familias con dificultades económicas, razón por la cual algunas veces los estudiantes dejan de asistir a clases por no tener para transporte.

En el aula de clases son niños participativos, con un alto grado de motivación, un ritmo de aprendizaje rápido y han aprendido a trabajar en equipo, lo que ayuda a hacer la enseñanza más eficaz, esto basados en observaciones hechas a la clase de lengua castellana y de matemáticas observadas debido a que ya la auxiliar de UNICOLOMBO no se encontraba en la institución desde hacía algún tiempo y la docente tutora ya no les estaba dando clases de inglés y como la lengua castellana es lo más cercano en cuanto al lenguaje por eso hicimos hincapié en ésta, se realizó una evaluación diagnóstica para saber que conocimientos previos tenían los estudiantes en cuanto al inglés, preguntamos sobre frutas, vegetales, objetos de la casa; los estudiantes anotaban en el tablero y fueron pocos los errores ortográficos que presentaron, de hecho entre ellos se corrigieron en varias ocasiones.

En la institución se trabajó con un grupo de 13 estudiantes, 8 niños y 5 niñas de quinto grado de primaria cuyas edades oscilan entre los 10 y 14 años; de los 13 niños 2 fueron diagnosticados con problemas de hipoacusia y 11 con sordera prelocutiva, de este grupo de 11 niños uno posee implantes cloquéales por lo tanto su capacidad de percibir sonidos era mayor.




Se planeó una recopilación de información, visitas a la institución con el fin de realizar observaciones internas y participativas, de las cuales nacieron registros, con el propósito de conocer las estrategias trabajadas en clase y su efectividad sin dejar de lado conocer el ritmo y estilo de aprendizaje de los estudiantes. Se realizaron también entrevistas al docente, al coordinador del área del inglés y a intérpretes a cargo de la enseñanza a niños sordos para conocer su punto de vista frente a la situación de la escuela en cuanto a la inclusión y como manejaban la enseñanza con los estudiantes sordos. Luego se pasó a revisar el PEI institucional, para conocer la situación de la institución respecto a su proceso de inclusión.

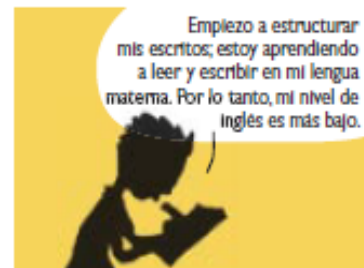
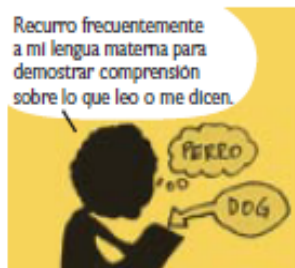
Se realizaron tres encuestas diferentes, una para el docente tutor del salón para conocer su punto de vista frente a la enseñanza de estos estudiantes, otra para el coordinador del área de inglés para conocer su postura frente a la enseñanza del idioma y por último a los intérpretes a cargo de la enseñanza a niños sordos con el fin de que comentaran sobre el proceso de inclusión en la institución y como manejaban la enseñanza con los estudiantes en otras áreas, cada encuesta constaba de entre 6 hasta 16 ítems entre preguntas abiertas y de selección múltiple.

Se generó un plan de acción piloto en el que se prepararon dos intervenciones para identificar las situaciones que se daban en el aula y mirar cómo se estaba dando el proceso de enseñanza-aprendizaje en los estudiantes con discapacidad auditiva, las intervenciones piloto estuvieron acompañadas y apoyadas por una cartilla elaborada por el grupo investigador, ésta surgió de la unión de varias estrategias pedagógicas seleccionadas que fueron consideradas las más relevantes para trabajar nuestra temática de inclusión. La temática y los objetivos de las unidades se basaron en un documento del Ministerio de Educación, llamado *“Los estándares básicos de*

competencias en lengua extranjera: inglés” (2006), para un nivel A1 en las habilidades de lectura y escritura, como se observa en la tabla 2.

Tabla 2. Estándares básicos de competencias en lengua extranjera: inglés, nivel A1.

<div>GRADOS</div> <div>1 a 3</div> <div>Básica Primaria</div> <div>Principiante (A1)</div>	<div>En este nivel</div> 	<div>Comprendo historias cortas narradas en un lenguaje sencillo.</div> 	<div>Desarrollo estrategias que me ayudan a entender algunas palabras, expresiones y oraciones que leo.</div> <div>Comprendo el lenguaje básico sobre mi familia, amigos, juegos y lugares conocidos, si me hablan despacio y con pronunciación clara.</div> 
Escucha		Lectura	
<ul style="list-style-type: none">• Reconozco cuando me hablan en inglés y reacciono de manera verbal y no verbal. 2, 3• Entiendo cuando me saludan y se despiden de mí. 2, 3• Sigo instrucciones relacionadas con actividades de clase y recreativas propuestas por mi profesor. 1, 2• Comprendo canciones, rimas y rondas infantiles, y lo demuestro con gestos y movimientos. 2, 3• Demuestro comprensión de preguntas sencillas sobre mí, mi familia y mi entorno. 1• Comprendo descripciones cortas y sencillas de objetos y lugares conocidos. 2• Identifico a las personas que participan en una conversación. 3• Sigo la secuencia de un cuento corto apoyado en imágenes. 1, 2• Entiendo la idea general de una historia contada por mi profesor cuando se apoya en movimientos, gestos y cambios de voz. 2, 3• Reconozco que hay otras personas como yo que se comunican en inglés. 3• Comprendo secuencias relacionadas con hábitos y rutinas. 2		<ul style="list-style-type: none">• Identifico palabras relacionadas entre sí sobre temas que me son familiares. 1, 2• Reconozco palabras y frases cortas en inglés en libros, objetos, juguetes, propagandas y lugares de mi escuela. 3• Relaciono ilustraciones con oraciones simples. 1• Reconozco y sigo instrucciones sencillas, si están ilustradas. 1, 2• Puedo predecir una historia a partir del título, las ilustraciones y las palabras clave. 1, 2• Sigo la secuencia de una historia sencilla. 1, 2• Utilizo diagramas para organizar la información de cuentos cortos leídos en clase. 1, 2• Disfruto la lectura como una actividad de esparcimiento que me ayuda a descubrir el mundo.	



Escritura	Monólogos	Conversación
<ul style="list-style-type: none"> Copio y transcribo palabras que comprendo y que uso con frecuencia en el salón de clase. 1 Escribo el nombre de lugares y elementos que reconozco en una ilustración. 1 Respondo brevemente a las preguntas "qué, quién, cuándo y dónde", si se refieren a mi familia, mis amigos o mi colegio. 1 Escribo información personal en formatos sencillos. 1, 2 Escribo mensajes de invitación y felicitación usando formatos sencillos. 1, 2 Demuestro conocimiento de las estructuras básicas del inglés. 1 	<ul style="list-style-type: none"> Recito y canto rimas, poemas y trabalenguas que comprendo, con ritmo y entonación adecuados. 1, 3 Expreso mis sentimientos y estados de ánimo. 1, 2 Menciono lo que me gusta y lo que no me gusta. 1, 2 Describo lo que estoy haciendo. 2 Nombro algunas cosas que puedo hacer y que no puedo hacer. 1, 2 Describo lo que hacen algunos miembros de mi comunidad. 2 Uso gestos y movimientos corporales para hacerme entender mejor. 2, 3 Describo algunas características de mí mismo, de otras personas, de animales, de lugares y del clima. 1, 2 Participo en representaciones cortas; memorizo y comprendo los parlamentos. 1, 2 	<ul style="list-style-type: none"> Respondo a saludos y a despedidas. 2 Respondo a preguntas sobre cómo me siento. 2 Uso expresiones cotidianas para expresar mis necesidades inmediatas en el aula. 1, 2 Utilizo el lenguaje no verbal cuando no puedo responder verbalmente a preguntas sobre mis preferencias. Por ejemplo, asintiendo o negando con la cabeza. 2, 3 Expreso e indico necesidades personales básicas relacionadas con el aula. 2, 3 Respondo a preguntas sobre personas, objetos y lugares de mi entorno. 2 Pido que me repitan el mensaje cuando no lo comprendo. Participo activamente en juegos de palabras y rondas. 1, 3 Refuerzo con gestos lo que digo para hacerme entender. 3

Fuente: tomado de Formar en lenguas extranjeras: ¡el reto! Lo que necesitamos saber y saber hacer.

Las estrategias de enseñanza-aprendizaje se agruparon en doce estrategias simplificadas en SRW discriminada de la siguiente forma: See, Read and Write. Estrategias que fueron recopiladas de los 37 trabajos estudiados durante la investigación de ésta manera: Struggle Obstacles, Expose them to the Language,

Exemplify concepts, Reinforce themes, Encourage effort, Assessment, Didactic tools, Work with their learning style, Recreate context, Interactive classes, Teach through motivation, Expand vocabulary.

Todas estas estrategias fueron necesarias a la hora de elaborar la cartilla que se propuso para la enseñanza-aprendizaje del inglés a los estudiantes sordos, fueron estrategias que ayudaron a dar un soporte que ratificó la efectividad de la herramienta elaborada, en las pruebas piloto se tomaron en cuenta para que las clases fueran totalmente diferentes.

CAPITULO II. RESULTADOS

Los resultados están organizados en 4 parte; en primer lugar, se presentan los resultados de los datos obtenidos por medio de los instrumentos de recolección como las entrevistas y las observaciones. Sobre la revisión curricular e investigativa se analizarán los resultados; seguido se narrarán las intervenciones pilotos y por último se explicará la propuesta de mejoramiento.

1. Recopilación de datos a partir de las observaciones y las entrevistas

Las observaciones de campo mostraron que los estudiantes recibían algunas clases de inglés, la tutora asumió el reto de enseñarles el vocabulario que ella maneja de la lengua, en las clases también los acompañó una estudiante de la Fundación Universitaria Colombo Internacional. Las observaciones también revelaron que los estudiantes desarrollaron habilidades de lecto-escritura en su lengua materna y la segunda lengua escrita en español. En estas clases se pudo ver que los estudiantes describían imágenes, formaban oraciones simples y compuestas, realizaban ejercicios de dictado y de transcripción. Es importante resaltar que todos los niños no tenían el mismo nivel de lectura y escritura, algunos alumnos tenían dificultades para estructurar oraciones, especialmente las que requerían conectores.

Lo anterior sitúa a los estudiantes en una posición ventajosa con relación al aprendizaje del idioma inglés, ya que no se tuvo que empezar de cero en el proceso de enseñanza de la tercera lengua. Basado en los planteamientos de Chomsky(1965) no se pretendió enseñar las leyes gramaticales universales de la lengua como se haría con un niño que está desarrollando su lengua materna, más bien se planeó hacer énfasis en los principios que representan las variaciones de las categorías gramaticales de la lengua de seña americana y el inglés escrito tal como se hace con una persona que aprende una segunda lengua .

Mediante la entrevista la docente manifestó que no posee las competencias comunicativas y las estrategias pedagógicas necesarias que faciliten el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura en inglés a niños sordos, ya que no es licenciada en la lengua. La Institución Educativa tampoco cuenta con el personal cualificado para suplir esta necesidad, la principal causa de esta situación radica en las directrices dadas por el Institución para Niños Sordos (INSOR) quienes lograron que se le diera prioridad a la enseñanza y afianzamiento de la lengua de señas materna en las instituciones educativas dejando como asunto opcional el aprendizaje del inglés, dado que la enseñanza del inglés no es obligatoria para estos estudiantes, el Ministerio de Educación acató la directriz y por lo tanto no asigna a docentes e intérpretes que enseñen la asignatura.

Se pudo identificar de la entrevista hecha al coordinador del área de inglés y a uno de los interpretes que la escuela no cuenta con material didáctico y lúdico suficiente que acompañe los procesos de enseñanzas, el colegio carece de materiales tecnológicos como computadores, y material de apoyo visual como imágenes o flash cards y juego didácticos que propicie la construcción de un aprendizaje significativo y autónomo. Es relevante mencionar que la docente se muestra comprometida en su labor docente al hacer que estos estudiantes se esfuercen al máximo por cumplir con los objetivos propuestos. Dentro de sus clases incluye actividades pertinentes y aplica estrategias pedagógicas que fomentan el desarrollo de las habilidades de escritura y lectura en español.

A partir de lo anterior se pudo identificar las necesidades que se presentan en la institución. En primera instancia esta requiere personal capacitado en la enseñanza del idioma inglés a niños sordos, de lo contrario sería imposible efectuar el proceso de inclusión de estos estudiantes al currículo escolar.

En segunda instancia la escuela demanda material didáctico y tecnológico suficiente basado en los estilos de aprendizaje de los estudiantes sordos, es preciso tener en cuenta que las personas tienen un ritmo y estilos de aprendizaje diferente, es

por eso que un docente debe variar sus estrategia sus actividades y ejercicios en clase, esta variedad está sujeta a la habilidad docente y la cantidad de recursos disponibles en el colegio, así que la falta de dinamismo en las clases está directamente relacionada con los materiales didácticos.

2. Resultados de la revisión de la información documental e Investigativa

La revisión de la información curricular del colegio y conversaciones con el coordinador del área de inglés de la institución permitieron identificar que en una sede cercana existía un grupo de 5 grado integrado solo por estudiantes sordos que estaban recibiendo algunas clases de inglés. Por lo que se decidió visitar la sede y realizar las observaciones que se describieron en párrafos anteriores

Continuando con el análisis de los documentos se encuentra establecido que los niños sordos deben aprovechar el tiempo de las clases de inglés para afianzar su lengua materna. Como se mencionó en los resultados de las observaciones colegio sigue las pautas dadas por el Instituto Nacional para Niños Sordos quien decretó que dichos estudiantes no están obligados a aprender inglés. Aunque no son cuestionables los nobles objetivos que el INSOR desea alcanzar con esta población vulnerada, es importante no perder de vista el universo de oportunidades que se les cierras a estos estudiantes cuando se les excluye del aprendizaje de inglés, entre ellas sobresalen: la posibilidad de conocer nuevas culturas, desarrollar su capacidades cognitivas para mejorar su proceso de alfabetización y todos los beneficios que esto conlleva en el curso de estudios superiores y el ingreso al campo laboral.

Dada la falta de estrategias de enseñanza-aprendizaje para ayudar a los niños en las clases de inglés se inició la búsqueda teorías, enfoques, métodos y modelos que favorezcan el estilo de aprendizaje de los estudiantes con dificultad auditiva. La revisión permitió agrupar doce estrategias cuyas siglas llamaremos See, Read and Write como se puede observar en la Tabla 3. Las siglas recopilan algunas de las estrategias que se aplicaron. Si recordamos el concepto de estrategias citado por Monereo (1995), éstas

son el conjunto de decisiones y acciones conscientes e intencionadas, usadas tanto por el docente como por los alumnos para resolver las situaciones que impiden llevar a cabo el proceso de enseñanza con éxito.

Tabla 3. Estrategias de enseñanza-aprendizaje SRW

SEE	StruggleObstacles (supera los obstaculos) Miller(2012)	<p>Los estudiantes con discapacidad según expresa Puigcerver (2003) tienen la tendencia a subvalorarse, el riesgo aumenta cuando las personas más significativas para el niño (padres, profesores, compañeros), niegan la existencia de una necesidad especial y le tratan como si no la tuviera (exigiendo o esperando que se comporte exactamente igual que los otros chicos Todas estas circunstancias pueden afectar el éxito académico de los estudiantes. Sin embargo, El principal obstáculo que debe vencer el maestro son sus propias convicciones y reacciones frente a este tipo de enseñanza. Un estudio realizado por Parish, Dych y Kappers () evidencio que los profesores demostraban actitudes más negativas hacia varios grupos de niños excepcionales (por ejemplo: niños con discapacidades físicas adquiridas) que hacia los niños normales.</p> <p>Ya sea que se haya elegido el campo de la educación especial o que se ejerza la labor docente en una escuela regular o inclusiva, el rol del docente es fundamental para motivar, apoyar y guiar a los estudiantes en sus procesos de aprendizaje. Reflexiones realizadas por Miller(2012), menciona algunas de las características que los estudiantes buscan o esperan de sus docentes tales como: contagien su entusiasmo por enseñar, que sean creativos, pacientes, fortalecedores de proceso de aprendizajes, que no considere a sus estudiantes un caso perdido, que se interese personalmente por los estudiantes, que sus conocimientos de la lengua que enseña sean sólidos y que esté en capacidad de aclarar dudas, que sea accequible, justo y equitativo. Cuando estas se incluyen como estrategias en acto de enseñar los resultados son muy positivos</p>
	Expose them to the language Asher(1977)	<p>El método TPR liderado por Asher (1977) expone en uno de sus principio que el docente tiene la responsabilidad de proveer el mayor tiempo de exposición a la lengua posible para que el estudiante interiorice las reglas básicas de la lengua.El método también plantea que cuando los estudiantes hacen uso de su cuerpo para responder con acciones a las órdenes impartidas por el profesor (o por otros estudiantes) su aprendizaje es mucho más eficiente y su participación es más activa, facilitando además la habilidad de comprensión antes que se desarrolle el proceso de producción</p> <p>Pero, ¿Cómo favorece este método a estudiantes con dificultades auditivas? Son muchos los benéficos reportados, el método propicia un buen ambiente para presentar el idioma como una nueva alternativa en sus medios de</p>

		comunicación, ya que como este apunta a la comprensión de conceptos y vocabulario usando acciones como puente para el aprendizaje los estudiantes sordos no sentirán que se les estará enseñando una nueva lengua de forma difícil y extraña, por el contrario el método se ajusta perfectamente a la forma de expresión y comunicación que utilizan las personas sordas, a saber el lenguaje de seña, de modo que para ellos resulta una manera natural y fácil de aprendizaje y evita además los errores comunes que trae consigo el método de traducción.
	Explain concepts and vocabulary Strong(1997) y Prinz; (2000)	Es importante que el vocabulario y los conceptos sean lo suficientemente claros para que no se generen confusiones de tipo semánticas y para lograr un aprendizaje claro y limpio en la mente de los estudiantes. EL uso de la lengua de seña es fundamental para lograr este objetivo, ya que como expuso Strong (1997) y Prinz (2000) existe una correlación entre las habilidades en la lengua de seña y la capacidad comprender un idioma escrito. Es preciso recordar que a través de la lengua materna los sordos comprenden el mundo que los rodea, con ella representan objetos, sentimientos, conceptos o acciones. Al principio será necesario acudir a la lengua de seña materna cuando se trate de un concepto difícil de entender tal como se haría con estudiantes oyentes que inician su proceso de adquisición de una segunda lengua. El progreso del estudiante determina el momento de suspender dicho recurso y utilizar la lengua de seña nueva o la lengua escrita que se desea enseñar.
	Reinforce themes Hearn &Garces (2005) Lozanovcitadopor Hearn &Garces (2005)	Hearn y Garces (2005) expusieron que “un repaso general regular es algo que conoce cada profesor de éxito”. Tanto el material didáctico como el plan de área deben incluir entre sus apartes momentos para reforzar o recordar temas vistos. Lozanov citado por Hearn y Garces (2005), quien desarrolló el método sugestopedia, creía firmemente que para ayudar a la memoria y facilitar la comprensión de la información los estímulos recibidos por el cerebro deben ser interpretados, comprendidos y enlazados con otras cosas. En otras palabras cuando se conectan y se trasladan conocimiento con diversas áreas o situaciones estos son más fáciles de recordar, así que reforzar un tema desde distintas áreas lejos de ser una pérdida de tiempo se convierte en una potente estrategia que facilita el aprendizaje. Recordar vocabulario, expresiones, e incluso tiempos verbales abordando temáticas reales y cotidianas refuerza lo aprendido y brinda a los docentes información sobre el progreso de los estudiantes.
READ	Encourage effort Harmer (2007)	Aprender una segunda lengua suele ser un reto para cualquier persona, por eso cada paso que le permita a los estudiantes avanzar es un buen momento para estimularlos y para reflexionar sobre lo aprendido, pero también en un buen momento para retarlos a subir otro peldaño. Es importante recordar que los estímulos motivan y que según menciona Harmer (2007) un estudiante motivado está más dispuesto a aprender.
		La evaluación que arroja datos confiables sobre el proceso de aprendizaje de los

	<p>Assessment Díaz y Hernández. (2002).</p>	<p>estudiantes es sin duda la evaluación formativa, ya que como lo expresa el artículo "El enfoque formativo de la evaluación" publicado por la Secretaría de Educación Pública de México (2013). "La evaluación debe centrarse en los aprendizajes para dar seguimiento al progreso de cada alumno y ofrecerle oportunidades para lograrlos; hacer hincapié en que ellos asuman la responsabilidad de reflexionar su propio progreso en el aprendizaje; mejorar la práctica docente, y proporcionar información para la acreditación, la promoción y la certificación de estudios" (p. 24)</p> <p>Desde el enfoque formativo, la evaluación beneficia el seguimiento del desarrollo del aprendizaje de los alumnos como consecuencia de la experiencia, la enseñanza o la observación. Por tanto, la evaluación formativa demanda un proceso en continuo cambio, producto de las acciones de los alumnos y de las propuestas pedagógicas que suscite el docente (Díaz y Hernández, 2002). De ahí que sea importante cuestionarse por el proceso para identificar la necesidad de nuevas oportunidades de aprendizaje. De esta manera, el proceso es más importante que el resultado y éste se convierte en un elemento de reflexión para la mejora.</p>
	<p>Didactic tools Tomlinson (1998)</p>	<p>El uso de materiales didácticos es muy útil en la enseñanza de una segunda lengua, estos brindan espacios para que las clases sean más divertidas, variadas y dinámicas.</p> <p>Tomlinson (1998) proporciona un listado completo de las características que deben cumplir los materiales didácticos, según él los materiales deberían ser: impactantes, ayudar a los estudiantes a sentirse cómodos, servir para mejorar la autoestima, tratar temas relevantes y significativos, hacer que los alumnos estén dispuestos a aprender, usar un lenguaje auténtico, respetar los auténticos estilos de aprendizaje, proporcionar la oportunidad de usar la lengua objeto de estudio de forma comunicativa, proporcionar la oportunidad de desarrollar las propias capacidades, tener en cuenta las diferentes actitudes del alumno, dar la oportunidad de tener un feedback.</p> <p>El presente proyecto recopiló material didáctico que incluye, videos, herramientas tecnológicas como video beam, computadores, fichas de colores, flashcards con vocabulario que ejemplifican la seña en ASL Y la imagen que transmite el concepto, además se diseñó una cartilla que va muy acorde con el estilo de aprendizaje de los estudiantes sordos, a saber el visual.</p> <p>Investigaciones realizadas por García (2010), en Estados Unidos para enseñar ASL a bebés de todo el mundo arrojó datos interesantes. En ellas se demostró que entre más sencillas y limpias eran las imágenes mayor era la comprensión de vocabulario y conceptos, estos puntos se tuvieron muy presentes al momento de seleccionar y diseñar el material que se aplicó en la investigación.</p>
		<p>Para tener éxito en la enseñanza con estudiantes sordos es preciso identificar y saber aprovechar las habilidades que tienen desarrolladas y exponerlos a situaciones que favorezcan su aprendizaje.</p> <p>Es de conocimiento general la importancia de los estilos de aprendizaje al</p>

<p>WRITE</p>	<p>Work with their learning styles to teach grammar and vocabulary</p> <p>Richard Felder & Soloman (2008) </p> <p>González (1995)</p>	<p>momento de lograr un aprendizaje significativo. Richard Felder y Soloman (2008) realizaron aportes significativos sobre los estilos de aprendizaje; ellos los definen como los rasgos cognitivos, afectivos y fisiológicos que sirven como indicadores relativamente estables, de cómo los alumnos perciben interacciones y responden a sus ambientes de aprendizaje. Existen 10 estilos o formas de concebir los contenidos, en las intervenciones se enfatizó el estilo de aprendizaje visual porque es la tendencia marcada en personas con deficiencia auditiva. Para presentar el vocabulario, las conversaciones y la gramática se seleccionaron los siguientes materiales: cuadros, esquemas, dibujos, fichas, rompecabezas, entre otros recursos visuales.</p> <p>Las estrategias descritas anteriormente pueden ser combinadas con los postulados del modelo análisis contrastivo que de acuerdo con lo que expresa González (1995) este pone de manifiesto la influencia de la lengua materna en los errores comunes a nivel estructural o en uso de vocabulario de los aprendices de una nueva lengua, dichas divergencias ayudan al estudiante a evitar todo aquello que le pueda resultar problemático. Igualmente, el análisis contrastivo pone al descubierto las condiciones que favorecen o entorpecen la transferencia de la lengua 1 a la lengua 2.</p> <p>Este modelo determina las diferencias y similitudes de las lenguas (materna y la segunda lengua). La ventaja grande que proporciona aplicarlo es que el profesor, sabiendo de antemano los problemas que van a presentarse, puede preparar adecuadamente la programación, el material didáctico y las técnicas de instrucción. Otro beneficio de incluirlo como estrategia de enseñanza es que favorece la autonomía en el aprendizaje de los estudiantes.</p> <p>Con respecto a la enseñanza de la gramática y el vocabulario, existen estrategias descritas en investigaciones que son usadas por padres sordos y profesores sordos en las que se recurre al estilo de aprendizaje de estos estudiantes para conectar la lengua de señas con la lengua escrita, alguna de ellas son:</p> <p>Chaining: Una palabra es deletreada, luego se señala la palabra escrita y luego es deletreada otra vez.(Erting et al,2000; Padden & Ramsey, 1998, 2000).</p> <p>Sandwiching: La palabra es signada, luego se muestra la palabra escrita para luego ser signada otra vez (Blumenthal-Kelly, 1995).</p>
		<p>El enfoque comunicativo es una metodología que promueve el uso de la lengua como elemento básico en la comunicación a través de la interacción. A través de ella los estudiantes pueden posibilitar el desarrollo de la competencia comunicativa (Richard y Rodgers, 1986).</p> <p>Siguiendo con esta idea, se considera importante y necesario este enfoque para el proceso de enseñanza y aprendizaje en una segunda lengua, ya que, a través de este, los aprendices desarrollan las funciones de la lengua, es decir, evolucionan más su habilidad comunicativa; tiene en cuenta las experiencias de los estudiantes (su cotidianidad) para practicar y así lograr en ellos un mayor desempeño de la lengua; debido a su enfoque social, se pueden aprovechar los beneficios que genera el trabajo grupal para estimular y desarrollar la fluidez en los estudiantes.</p>

	Recreate context Richard & Rodgers 1986	<p>El enfoque comunicativo también permite recrear contextos lo cual tiene un alto impacto en la enseñanza de una lengua. El uso de vocabulario, expresiones e incluso tiempo verbales en este enfoque se acerca mucho a la realidad cotidiana de un nativo, lo anterior permite que los estudiantes tengan una visión clara de uso de la lengua en situaciones adecuadas.</p> <p>La aplicación de este enfoque en la investigación no se trabajó para desarrollar la habilidad del habla porque resultaría prácticamente imposible en estudiantes sordo-mudos, más bien se direccionó para ayudar a los estudiantes a desarrollar la habilidad comunicativa de American Sign Language y la escritura en inglés. También se pensó en este enfoque para presentar expresiones y vocabulario en un contexto real después que los estudiantes se familiarizaran con las nociones básicas del idioma inglés.</p>
	Interactive classes Gracias (2011)	<p>Una de las interacciones más importantes y significativas que se da al interior de la escuela es la relación profesor-alumno, básicamente porque en ella se centra el proceso de enseñanza-aprendizaje y dicho proceso está influenciado por una multiplicidad de otros factores, la relación profesor-alumno juega un rol preponderante en el logro de los objetivos educacionales.</p> <p>De la pedagogía tradicional se aprendió que delegar el rol de receptores pasivos a los estudiantes no facilita los procesos de aprendizajes, pero el constructivismo dejó un legado valioso en el mundo de la pedagogía. Según los planteamientos de Piaget citado por García (2011) Cuando el estudiante se involucra en el aprendizaje, este último suele ser más significativo y autónomo, por eso la interacción entre maestro- estudiante y estudiante-estudiante es fundamental.</p> <p>El enfoque comunicativo también brinda espacios para que los estudiantes a través de la interacción con sus pares pongan en práctica lo aprendido y resuelvan dudas o inquietudes.</p>
	Teach through motivation Martinez y Sánchez (2008)	<p>La motivación es el interés que tiene el estudiante por aprender o por las actividades que le conducen a él. El interés se puede adquirir, mantener o aumentar en función de elementos intrínsecos y extrínsecos.</p> <p>Según lo planteado por Martínez y Sánchez en el artículo "La motivación en el aprendizaje" (2008); para el docente, en la enseñanza es más importante crear el interés por la actividad que por el mensaje y para ello hay que apoyarse en los intereses de los alumnos y conectarlos con los objetivos del aprendizaje o con la misma actividad. Existen profesores que tienden a buscar técnicas interesantes para ellos pero que no logran motivar a sus educandos.</p> <p>Algunos de los factores que influyen en la motivación del estudiante son: el entusiasmo del profesor, el clima que reina en la clase, las buenas relaciones entre los miembros, alumnos y profesor o entre los mismos alumnos, el gusto por acudir a clase, etc. Algunos estudiantes también pueden influir en otros, positiva o negativamente, la referencia a lo real, es decir relacionar lo que se enseña con el mundo real, los hechos y experiencias del alumno, el reconocimiento del esfuerzo que desarrollan los alumnos, evitando la censura o</p>

		<p>animando a la mejora.</p> <p>Existen unas variaciones de estímulos que conllevan a la motivación del alumno entre las cuales se encuentran la metodología didáctica y las nuevas tecnologías, ambas suficientemente ricas en posibilidades para que el profesor ponga en funcionamiento sus mecanismos de creatividad y pueda variar los estímulos, las actividades y las situaciones de aprendizaje con la frecuencia que cada alumno o grupo necesite. Cambiar de actividad, hacer participar, preguntar, hacer prácticas o ejercicios, cambiar de grupo o lugar, etc., ayudan a captar el interés o mejorar la atención, logrando con esto que el aprendizaje sea significativo y que los alumnos vean en ella alguna utilidad, entretenimiento o se diviertan ejecutándola.</p>
	Expand vocabulary	<p>El enriquecimiento del vocabulario es determinante en el aprendizaje de una lengua, pero basado en la reflexiones hecha por los investigadores se llegó a la conclusión que no resulta muy útil abarcar mucho vocabulario cuando estudiantes con deficiencia auditiva están aprendiendo una lengua, en este ámbito el término calidad es mucho más importante que el término cantidad, por esos las lecciones de la cartilla contiene un vocabulario previamente seleccionado que les permite transmitir ideas básicas sin mayor dificultad.</p> <p>El proceso de enseñanza es el mejor maestro cuando se trata de introducir nuevo vocabulario. Este aspecto también lo determina el ritmo de aprendizaje que evidencien los estudiantes. Una buena estrategia que permite medir el nivel de vocabulario de los estudiantes es realizar autoevaluaciones en la que sean ellos mismo quienes evalúen su conocimiento, dedicar tiempo al final de cada unidad propicia espacios para reforzar el tema visto.</p>

3. Resultados narrativos de las intervenciones pilotos

3.1. Resultados narrativos de la primera intervención piloto.

Hoy martes 17 de junio nos acercamos a la Institución Educativa Soledad Román de Núñez Sede SAC #10 para reunirnos con la profesora de 5° grado donde ejecutaremos la propuesta de mejoramiento. Hoy es la primera prueba de nuestro trabajo de investigación, al ingresar al salón los estudiantes empezaron a preguntar cuál sería la actividad con la que iniciaríamos la clase de inglés, les hicimos señas de que no se distrajeran y prestaran atención pues la profesora estaba explicándoles una actividad de castellano que consistía en describir una imagen en 5 frases. La profesora les colocó una imagen en una hoja y debajo de la imagen hizo 5 renglones para que los estudiantes escribieran 5 frases que la describieran, en dicha actividad se podía

observar que algunos niños escribían las frases incompletas, como por ejemplo, “muebles en casa”, “familia feliz”, “cuchara en mesa”. La docente nos comentó que en la lengua de señas no existe el verbo ser, estar; y que por eso se les dificultaba escribir oraciones con sentido, también nos aclaró que no todos tenían el mismo nivel de escritura y nos mostró otro trabajo y efectivamente presentaba estructuras más completa las frases tenían escrito lo siguiente: “en la casa hay familia”, “la moto anda”.

Cuando finalizaron la actividad, los estudiantes se dirigieron hacia nosotros y nos mostraron que se sabían algunas frutas en inglés y las anotaron en el tablero; esto nos llenó de asombro porque no sabíamos que escribieran palabras en inglés correctamente, de hecho hubo, un estudiante que se equivocó al escribir una fruta y lo corrigieron entre todos, lo que indica que sí son conscientes de lo que escriben.

A continuación los estudiantes salieron al descanso de 3:30 pm hasta las 4:00 pm. Estuvimos viendo lo que hacían los niños en su rato libre, las profesora nos informó que muchos de los niños no tienen la oportunidad de practicar la lengua de seña en casa porque pocos padres la dominan, y que por eso era importante brindarles al máximo momentos para que afianzar su lengua materna. Antes de finalizar el descanso subimos los materiales que se utilizarían en la actividad que realizaríamos con ellos, una vez finalizado el descanso ingresaron al salón y los mandamos a organizar las sillas en forma de U, para poder proyectar el video Beam. Al principio se distrajeron mucho con el video Beam, haciendo figuras con las manos delante del lente del proyector, razón por la cual tuvimos que enfocarlos en las clases para poder iniciar.

La intervención comenzó con una presentación de cuatro conversaciones proyectadas en el tablero de forma escrita en diapositivas. Estas contenían saludos muy básicos en inglés mientras nosotros hicimos la interpretación en American Sign Language, hicimos la presentación tres veces para que los estudiantes se familiarizaran con el contexto y el vocabulario, luego desglosamos palabra por palabra con su seña correspondiente, los niños participaban activamente de la actividad pues

todos estaban curiosos frente a esto que era nuevo para ellos, tanto así que relacionaban las señas que eran similares y adoptaban su propia manera de concebir ese nuevo conocimiento.

Luego hicimos una actividad donde escogíamos dos estudiantes voluntarios para que hicieran las conversaciones con nosotros. Al principio les daba pena, pero al ver que uno de sus compañeros se animó, el resto fue pasando también a hacer la actividad, hubo mucha participación de los estudiantes en esta primera intervención.

Seguido a esto realizamos una actividad de unión o relación que se encuentra en el libro diseñado por nosotros. Desde el video Beam proyectamos la actividad en el tablero y con un marcador ellos debían identificar los saludos, marcar con una línea qué imagen representaba la palabra good morning y hacer la respectiva seña. Así fue con todos los saludos hechos y los íbamos pasando uno por uno hasta que terminaran todos los saludos, con esta actividad se concluyó la clase.

Evaluación de la sesión: Por el entusiasmo de los estudiantes se puede decir que fue una clase que les gustó y en la que se divertieron. Nos dieron las gracias por enseñarles los saludos y nos pidieron que siguiéramos haciendo más actividades con ellos. Pedimos que la docente evaluara la clase y ella sugirió que tuviéramos más seguridad al momento de mostrar las señas, agregó que era muy normal sentir nervios por ser nuestra primera vez trabajando con niños sordos pero que poco a poco controláramos esa parte. La jornada finalizó con una oración hecha por un estudiante, dándole gracias a Dios por el día y la clase vista.

3.2 Resultados narrativos de la segunda intervención piloto.

Hoy miércoles 18 de junio nos acercamos a la Institución Educativa Soledad Román de Núñez Sede SAC #10, con la finalidad de continuar con las intervenciones.

Al llegar la profesora estaba dando clases de matemáticas; los estudiantes se encontraban sentados trabajando, algunos en grupos y otros en parejas. El tema que estaban viendo eran sumas sencillas; la profesora colocó varios ejercicios en el tablero para que los desarrollaran, pero antes estuvo revisando unos ejercicios que dejó en la clase anterior como tarea en casa. Cada uno de los estudiantes pasaba al tablero a resolver un ejercicio y entre todos verificaban que estuviera bien la suma para corregir si había que hacerlo; hubo dos ejercicios en los que cometieron errores pero fueron corregidos por ellos mismo. De lo anterior resaltamos que los niños están muy pendientes de cada detalle que se hace en clase.

Al terminar la actividad fueron a su respectivo descanso. Durante el descanso dos compañeros estuvieron peleando; uno de ellos era de nuestro salón. La profesora se alertó casi que inmediatamente y logró apartarlos; les exigió una explicación del porqué estaban discutiendo de esa forma. Los estudiantes usando su lengua de seña explicaron que estaban jugando canicas y el estudiante de nuestro salón perdió y no quiso pagar la canica que le había ganado su otro compañero. En vista de que el joven no quería dar su canica, el otro niño se le fue encima para quitársela a la fuerza; la profesora le dijo al estudiante que por favor pagara la canica y que no jugara más porque no sabía perder, que no era la primera vez que el cometía la misma falta y ya ella se lo tenía prohibido, lo sentó y ahí esperó que terminara el descanso.

Cuando acabo el descanso los estudiantes ingresaron al salón en orden e inmediatamente los organizamos en U para trabajar con el Video Beam y hacer un feedback de la clase anterior. Iniciamos presentándoles las conversaciones una por una y ellos mismos iban haciendo la interpretación con las señas; su participación nos mostró que se apropiaron de la temática. El feedback nos ayudó introducir la actividad preparada para hoy, que era identificar y organizar frases en inglés, con los respectivos saludos vistos.

Primero se mostraron las imágenes con la frase equivocada y ellos mismos la iban cambiando; como por ejemplo, se les mostraba un amanecer con la frase good

night adheridas con cinta en el tablero y ellos debían identificar si estaba bien o mal, todos los estudiantes realizaron la actividad, porque la idea era aprovechar al máximo su motivación y el poco tiempo disponible que teníamos para intervenir; además, el número de estudiantes (trece) no permitió que la actividad se extendiera demasiado y que se perdiera el control y la atención del grupo.

La actividad que se preparó consistía en organizar frases con saludos; se les entregó un juego de fichas con la frase dividida en varias partes para que en grupos organizaran la frase. Se les hizo un acompañamiento durante toda la actividad y estaban muy concentrados en la organización de frases; entre ellos se corregían, pocos necesitaron de la ayuda de los docentes. Al final debían hacer la seña que correspondía a la frase que armaron, todo quedó evidenciado en videos y fotos.

Evaluación de la sesión: La actividad fue muy fructífera, pues los estudiantes nos mostraron que las estrategias funcionaron. Nos llena de satisfacción y de ganas de hacer más por esta comunidad. Con nuestras intervenciones quisimos lograr que los niños aprendieran vocabulario e identificaran saludos en inglés, meta que se logró alcanzar. Los niños se muestran muy interesados en aprender una nueva lengua y se espera que en un futuro puedan tener dominio de esta.

3.3. Resultados de las intervenciones pilotos.

El trabajo de investigación condujo a realizar trabajos de campo en donde se aplicaron materiales diseñados y algunos importados de EEUU; para facilitar el trabajo con estudiantes que presentan dificultades auditivas y, para dar una posible solución al problema planteado en la investigación. Cabe resaltar que no fue una tarea fácil pero se logró ver avances positivos en las intervenciones hechas.

Una evaluación diagnostica realizada mostró que los estudiantes objetos de estudio ya identificaban vocabulario básico en inglés; lo cual facilitó las intervenciones y favoreció los resultados de las mismas. Las intervenciones efectuadas fueron guiadas

por las estrategias de enseñanza-aprendizaje See, Read and Write (SRW) desarrollado por el grupo investigador. Las actividades tienen como principio pedagógico valorar y explotar su estilo de aprendizaje para lograr una enseñanza efectiva. Las estrategias recopilan sugerencias de los modelos pedagógicos constructivistas, del modelo lingüístico análisis contrastivo, del enfoque comunicativo y el método TPR para la enseñanza de segundas lenguas y de la teoría de los estilos de aprendizaje; que ayudaran a docentes y alumnos a alcanzar los objetivos propuestos en la enseñanza del ALS y en el desarrollo de las habilidades de reading y writing. Las estrategias de enseñanza se sintetizaron en las 12 siglas que se aplicaron en el proyecto de la siguiente forma.

Dentro de los materiales escogidos para apoyar la adquisición de la lengua de señas americana y el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura del inglés se encuentran flash cards donadas por el programa Baby Sign Language, imágenes seleccionadas de internet, computadora portátil, video Beam, mini cuentos de lecturas para principiantes, números magnéticos, letras magnéticas, tablero magnético, rompecabezas de secuencias, fichas elaboradas en cartulinas, juegos didácticos. Estos últimos materiales fueron comprados para complementar los recursos.

Antes de aplicar el material didáctico y las estrategias de enseñanzas se realizaron observaciones de las clases de castellano para analizar la cantidad de material didácticos disponible y el trabajo que la docente realizaba con sus estudiantes; se prestó especial atención a los comandos que utilizaba con frecuencia para controlar y mantener la disciplina en el salón de clases; a la respuesta de los estudiantes hacia las actividades propuestas y el grado de motivación en la participación de la misma. Las observaciones mostraron que el colegio cuenta con poco recursos tecnológicos; a saber, un video vean que no podía ser usado por falta de computadores. Sin embargo, se pudo observar que la docente disponía de algunos recursos y materiales didácticos; se pueden mencionar como ejemplo de ellos imágenes, un tablero acrílico, marcadores, lana, pegante, octavos de cartulina, foami, temperas, pinceles y revistas

para recortes. El salón exponía algunos trabajos hechos por los estudiantes donde se usaban varios de los materiales mencionados.

En las clases los chicos se mostraron activos y conversadores; sus charlas y caminatas alrededor del salón requirieron varios llamados de atención por parte de la docente. No se presentaron dificultades en el tiempo de atención, pero si es importante resaltar que la naturaleza de su medio de comunicación (señas) en ocasiones puede convertirse en un medio distractor. Las observaciones también permitieron identificar en ellos su buena disposición para el aprendizaje; reflejada en las numerosas intervenciones durante la clase para apoyar las actividades y propuesta y para resolver dudar e inquietudes.

La primera intervención inició con la presentación del grupo investigador en lenguaje de señas en español, guiados por la profesora. Ella les explicó a los estudiantes el trabajo que se realizaría con ellos y los porqué del trabajo; por fortuna ellos recibieron la información con entusiasmo aunque en múltiples ocasiones preguntaban por la practicante que estuvo apoyándolos en la clase de inglés en meses pasados; lo que generó resistencia por parte de ellos al principio pero que fue superada gracias al interés sincero que demostró el grupo investigador en ellos y sus circunstancias. Como consecuencia los estudiantes asignaron señas (nombres en lenguaje de señas) como medio de identificación y aceptación al equipo del trabajo; por lo tanto, la buena actitud de los investigadores, que fue una de las estrategias planteadas (struggle obstacle) fue exitosa ya que preparo el terreno para el trabajo a desarrollar.

Este primer acercamiento fue muy importante para el desarrollo del proyecto porque de ella dependía la continuidad del mismo. La relación maestro estudiante es fundamental para el alcance de los logros académicos especialmente cuando se trata de personas con algún tipo de discapacidad. La empatía, el respeto, y el reconocimiento de sus capacidades intelectuales y personales son algunos de los que debe tener en cuenta un maestro que se desempeña en este campo de la enseñanza.

Tras alcanzar este primer objetivo, se iniciaron las intervenciones de la fase de aplicación del proyecto. Tomando como referencia las estrategias de enseñanza-aprendizaje propuestas (SRW), las clases iniciaban presentando conversaciones muy básica en lenguaje de seña americano para recrear el contexto y exponerlos a la lengua. El primer tema a tratar fue saludos en inglés, en el que se eligió vocabulario y estructuras gramaticales básicas que armonizaran con los estándares de competencia para el idioma inglés en nivel A1.

Se presentaron 4 mini conversaciones donde se incluyó el siguiente vocabulario: hello, good bye, how are you?, good morning, good afternoon, good night, I'm fine, thank you, what is your name? My name is. Estas mini conversaciones tienen como objetivo fijar las bases para que los estudiantes logren aprender vocabulario y aplicar las estructuras gramaticales básicas en un contexto real, también son las bases para desarrollar las habilidades de lectura y escritura en inglés.

La selección del vocabulario se realizó teniendo presente lo aconsejado en la estrategia de enseñanza Expand vocabulary; la cual propone que la cantidad no es tan importante como la calidad. Esta decisión permitió sintetizar los objetivos de la clase y trazarse una meta realista tanto para el docente como para el estudiante en el alcance de los mismos.

Las conversaciones fueron precedidas por algunas instrucciones en las que se les pedía a los estudiantes estar atentos a nuevas señas y, al sentido general de la conversación. Finalizada la misma y sin tener necesidad de motivarlos a participar, se inició la sesión de preguntas con la clara intención de propiciar momentos de interacción entre el docente y los estudiantes tal como se planteó en la estrategia "Interactive clases". Los estudiantes pidieron que se repitieran las conversaciones, lo que permitió aclarar dudas sobre el vocabulario y efectuar comparaciones entre las formas de expresar un idea en la lengua de señas colombiana y la lengua de seña americana. Lo anterior se hizo siguiendo el modelo lingüístico análisis contrastivo; para

ayudarlos a despejar sus dudas se utilizaron flash cards, como material didáctico, y acciones referenciales al vocabulario presentado, aplicando el método TPR.

La sencillez de las imágenes facilitó la comprensión y relación de las la señas con el vocabulario escrito, tal como sugiere la estrategia de la selección del material didáctico. El uso de la imagen y la palabras escritas permitió además exponer a los estudiantes simultáneamente a la lengua escrita sin necesidad de realizar traducciones; por lo que se puede decir que el material armonizo con los objetivos de la clase y las necesidades de los estudiantes.

La primera clase estuvo enfocada en la práctica del vocabulario y las conversaciones en señas para evocar el contexto real, reforzar la comprensión del vocabulario y propiciar un ambiente comunicativo en la lengua extranjera; el cual surgió de forma natural y contribuyó significativamente en el aumento de su motivación. Al usar TPR y el enfoque comunicativo para ejemplificar vocabulario y presentar el tema, los estudiantes no reflejaron incomodidad o resistencia en el desarrollo de la clase por lo que las estrategias seleccionadas cumplieron con el objetivo de aplicar una forma natural de enseñanza del idioma inglés a personas con problemas de audición.

A medida que los estudiantes fueron demostrando avances positivos en la comprensión del vocabulario y en el uso de la lengua de seña americana; las señas fueron relacionándose con su equivalente en la lengua escrita, es decir las palabras y las oraciones de la conversación. Para lograrlo se aplicaron ejercicios de relación extraídos de la cartilla desarrollada por el grupo investigador. Los ejercicios de relación se diseñaron pensando en su estilo de aprendizaje y la inteligencia que tienden a desarrollar este tipo de estudiantes, ya que requería procesos cognitivos de observación.

Durante esta intervención también se utilizaron recursos tecnológicos para desarrollar la actividad, a saber un computador portátil y un video beam, adicionalmente se utilizaron marcadores borrable y el tablero acrílico-, aunque los

recursos tecnológicos fueron de mucha utilidad en ocasiones desviaban su atención y fue necesario enfocarlos nuevamente a la clase. Por lo que se comprendió que era necesario reducir el tiempo de uso de las herramientas tecnológicas.

Superado este inconveniente, se llevó a cabo el objetivo del ejercicio que fue ayudarlo a asociar y relacionar la imagen proyectada en el tablero con la palabra. El primer ejemplo fue realizado por uno de los miembros del grupo investigador y seguido a esto, se le pidió a los estudiantes que pasaran al tablero para que completaran la actividad. La respuesta fue muy positiva; la mayoría deseaba participar, por lo que aleatoriamente se eligieron a los participantes, solo uno de ellos presentó dificultades para identificar la palabra con la imagen. Este momento se aprovechó para reconocer el esfuerzo del estudiante, pero también fue útil para reforzar en todos los alumnos el vocabulario utilizando siempre la seña y la imagen.

Es importante resaltar que el uso de la tecnología influyó en el éxito de la clase ya que cumplió con uno de los objetivos del material didáctico, a saber que éste despertara el interés de los estudiantes por la actividad y en consecuencia se sintieran motivados a participar en ella.

Nuestra siguiente intervención fue mucho más dinámica; se inició la clase recordando lo que visto en la primera sesión realizando un feedback liderado por los estudiantes donde varios pasaron al tablero y practicaron las conversaciones y las señas aprendidas. Los estudiantes se mostraron muy activos y participativos.

Después de la retroalimentación se escenificaron las conversaciones nuevamente, en esta ocasión haciendo énfasis en las palabras y frases usando como puente la lengua de señas en inglés. Luego se proyectaron las conversaciones escritas en el tablero utilizando video beam; a medida que se efectuaban la señas se señalaba y resaltaban el vocabulario y las expresiones correspondientes en el tablero. A

continuación se efectuó un ejercicio donde se pegaban en el tablero imágenes del vocabulario y las expresiones aprendidas junto con su equivalente en la lengua escrita. El reto era organizar en el orden correcto y ubicar las palabras y expresiones frente a la imagen correcta; adicionalmente debían recodar las señas correspondientes. Posterior a esto, se realizó un ejercicio donde de forma consciente se cometían errores de relación entre la seña y la palabra para que los estudiantes los corrigieran. Para finalizar se les repartió fichas elaboradas en cartulina, que contenían las palabras y expresiones en desorden; se reunió a los alumnos en grupos de 3 y se les asignó la tarea de organizar las palabras letra por letra. A modo de refuerzo y evaluación de la comprensión debían hacer las señas correspondientes en inglés.

Esta actividad se basó en la estrategia de enseñanza-aprendizaje “Interactivas clases” en la que los estudiantes tuvieron la oportunidad de poner en práctica lo aprendido y de trabajar sin la presión de ser observados por todos. Se pudo apreciar cómo se corregían unos a otros al momento de organizar las letras. Esos espacios fueron valiosos para reforzar y profundizar los conocimientos.

Los resultados de estos ejercicios fueron muy positivos, ya que los estudiantes acertaban en las correcciones hechas, la ubicación y el orden de las oraciones y palabras. Los niños estaban muy motivados; es importante destacar el caso de un estudiante que al principio mostró resistencia e inconformidad en el desarrollo de la clase pero al final se integró y participó de los ejercicios propuestos.

Cada que un grupo terminaba la actividad se le reconocía el esfuerzo por completarla. Fue muy gratificante ver sus sonrisas y percibir los beneficios de aplicar la estrategia Encourage effort, se pudo comprobar lo dicho en el artículo de Miller (2012), en el artículo “Ten characteristics of a good teacher”; una de las necesidades que presentan los estudiantes es el reconocimiento de parte del docente para fortalecer los procesos de aprendizaje.

Dentro de las actividades para las intervenciones se incluyó una evaluación de los contenidos, el material y las estrategias que fueron registradas. Se realizó una autoevaluación a los estudiantes que incluía los tres aspectos mencionados y de sus respuestas se pudo resaltar que a la mayoría les gustó la idea de ser enseñados a través de imágenes, ejercicios de relación y comparación y del uso de un material didáctico que incluya imágenes y lenguaje de seña; expresaron además que eso facilitó su comprensión.

De estas intervenciones, se pueden resaltar dos puntos principales; primero que los estudiantes no presentaron dificultades en la comprensión de la dinámica de las clases y los ejercicios propuestos; que fueron presentar, desglosar y practicar los saludos con sus señas en inglés.

Los ejercicios y el material didáctico aplicado fueron pertinentes, ya que dinamizaron las clases y les ayudaron a memorizar y aprender el vocabulario y las estructuras básicas de las oraciones. Segundo que el nivel de comprensión y los ritmos de aprendizaje que evidenciaron los estudiantes permitirá llegar más allá de los logros establecidos en el proyecto.

Las clases fueron grabadas para tener evidencia del análisis de los resultados descritos. Las actividades fueron fotografiadas y se encuentran ubicadas en los anexos del documento. Los logros alcanzados reforzaron las convicciones de los investigadores en la aplicación y diseño de estrategias y material de enseñanza que armonicen con las necesidades y estilos de aprendizaje de los estudiantes. La presente investigación abre puertas para profundizar en el tema y poder contribuir en el desarrollo de materiales de enseñanzas tales como: flash cards, cuentos y un software interactivo adaptados a nuestro contexto social y cultural, que faciliten aún más el aprendizaje en estudiantes que merecen recibir una educación de calidad y que se respeten sus diferencias y maneras de adquirir el conocimiento.

4. Propuesta

Las necesidades identificadas en la institución llevaron a los investigadores a seleccionar y a diseñar los materiales didácticos para lo cual se tuvo presente las estrategias de enseñanzas descritas en la tabla 1 (ver anexo #1), también se consultaron sitios webs que permiten descargar flash cards y mini cuentos. El diseño de la cartilla y la elaboración de ejercicios para trabajar en ella, implicó en primera instancia realizar una búsqueda en internet de imágenes y actividades propuestas por personas que han enseñado a estudiantes sordos, el proceso de selección de imágenes se realizó tomando en cuenta las sugerencias de Retnasaba (2011) quien resaltó la importancia de la sencillez, la claridad de las imágenes para que éstas transmitieran un mensaje libre de distorsiones. El grupo investigador utilizó dichas flash cards en la fase de aplicación del proyecto, estas imágenes incluyen la seña americana equivalente a la palabra que se quiere enseñar.

Durante el proceso de selección de las imágenes que presentarán las señas para la elaboración de la cartilla se encontraron pocos recursos disponibles en la web. El primer modelo del cuadernillo (ver anexo 7), contiene ilustraciones a blanco y negro que serán mejoradas y remplazadas por imágenes a color diseñadas por el grupo investigador y ajustadas al contexto y la realidad de los niños, ya se tiene listo un prototipo que funcionará como personaje único durante toda la cartilla (ver anexo 6) que protagonizará conversaciones y será el guía en los procesos de aprendizaje de los niños.

Las actividades de la cartilla (ver anexo 7) se basaron en los postulados del enfoque comunicativo, el método TPR en el estilo de aprendizaje visual y en ejercicios que permitieran el aprendizaje de letras (deletreo) formación y estructuración de palabras y oraciones y la elaboración de un párrafo. Para ello, se revisaron propuestas de personas que han enseñado a estudiantes sordos que también requirieron de búsquedas en internet para analizar trabajos hechos por docentes que han estado trabajando en este campo, pero además estas se vieron nutridas por las clases de diseño de materiales a la que asistían los investigadores en 9° semestre periodo en el que se inició el diseño de la cartilla.

Para lograr en los estudiantes avances significativos se planearon de 10 a 20 intervenciones en las que se pondrían en práctica las estrategias y la cartilla; no obstante, fue difícil hallar un grupo con las características deseadas, (grupo solo compuesto de niños sordos, con avances en procesos de lecto-escritura en español y con habilidades comunicativas en la lengua de seña colombiana). Las intervenciones se iniciaron en un periodo próximo a culminar el año escolar, la fase de aplicación fue corta; sin embargo, se logró implementar parte de la cartilla y de las estrategias recopiladas entre las que se pueden mencionar:

Entrar en el mundo de la comunidad, comprender sus circunstancias, identificar sus fortalezas y limitaciones, esforzarnos por ser aceptados fueron algunos de los obstáculos previstos por los investigadores y efectivamente esas fueron las situaciones a las que se tuvo que hacer frente. Se necesitó más que tener conocimiento pedagógico, requirió de habilidades sociales como la empatía, el buen sentido del humor, la perseverancia, la paciencia y la tolerancia. Sin ellas no hubiese sido posible llevar a cabo las intervenciones.

Planear clases interactivas fue otras de las estrategias escogidas para la propuesta de mejoramiento lo cual demandó pensar como una persona sorda, crear mecanismos de comunicación para hacerlos parte del proceso sin forzarlos a salir de su forma de expresión, darles espacios de reflexión, práctica y trabajo en equipo, requirió tener material didáctico que facilitará esos momentos como imágenes, juegos didácticos, la cartilla: aparatos tecnológicos como video beams, portátiles etc. y usarlos como entes motivadores en la clase, enseñar a través de la motivación se tuvo presente la actitud que debe manifestar el docente, el manejo de la disciplina, la propuesta de actividades retadoras y con participación constante de los alumnos, medir la cantidad de información (vocabulario y gramática) que se presentaría en cada sesión. Ligado a la motivación también está la estrategia de valorar y destacar sus esfuerzos para ello se tuvo presente la forma de corregir los errores, se aprovecharon para provocar momentos reflexión y aprendizaje.

Aprovechar sus estilos de aprendizaje fue otro factor clave para el éxito de las intervenciones, esta estrategia, que es una de las más significativas en el proyecto, se escogió para presentar y enseñar de forma adecuada las temáticas. Las siguientes actividades se pensaron para llevar a cabo la estrategia: presentar el vocabulario y la gramáticas desde un enfoque comunicativo con juego de roles en clases, dotarlos de vocabulario través del método TPR y la lengua de señas americana, realizar comparaciones entre la estructura de la lengua de seña americana y la forma escrita del idioma inglés, realizar ejercicios de práctica para estructurar palabras y oraciones, actividades de unión o relación entre imágenes- señas, imágenes- palabra y señas- palabras. Aunque algunas de ellas no pudieron ser puestas en prácticas como se había previsto, esto no opaco los resultados positivos obtenidos durante las intervenciones.

Recrear el contexto se eligió como estrategia para darle vida a las clases y para presentar la gramática y el vocabulario en contextos reales con ellos se ayuda a los estudiantes dar uso adecuado de los mismos y a evitar el uso indiscriminado de vocabulario y de expresiones coloquiales.

Evaluar cada sesión se estipuló para revisar los avances de los estudiantes y para crear una cultura autónoma en los estudiantes, el objetivo era lograr que ellos mismos identificaran sus fortalezas y sus debilidades para buscar formas de reforzarlas, también se planeó para estudiar los resultados obtenidos en la aplicación del material didáctico y las estrategias.

CONCLUSIÓN Y RECOMENDACIONES

Se realizó un trabajo centrado y pertinente con los estudiantes de 5° grado de la Institución Educativa Soledad Román de Núñez Sede SAC #10, y se implementaron estrategias pedagógicas adecuadas al proceso de enseñanza del inglés, agregando que son estudiantes con deficiencia auditiva.

Como resultado de las intervenciones podemos decir que si es posible trabajar el inglés con estos estudiantes desde la recopilación de estrategia SRW, pues es una manera de involucrarlo y lograr de forma inductiva la enseñanza del idioma. Podemos decir también que al motivar al estudiante con este tipo de actividades dinámicas y basadas en los principio de TPR en estrategias propias del enfoque comunicativo y la lingüística contrastiva se logra despejar sus dudas, promover su participación en clase y la interacción entre ellos, tanto así que en las intervenciones vimos que entre ellos se corregían y les era más fácil concebir el conocimiento lo que tomamos como punto a nuestro favor porque ya ellos solos van aplicando de manera contextualizada lo que van aprendiendo. Los estudiantes demostraron su deseo de aprender inglés y que con su esfuerzo pueden alcanzar los objetivos propuestos, pues si se crea un espacio en el que se respeten sus diferencias y se sepa compactar el conocimiento con una buena estrategia esto puede ser posible.

Se agrega además que se identificaron varias situaciones en las que se vieron pocas estrategias de enseñanza a la hora de impartir un nuevo tema y dentro de esas pocas que usaban no contaban con materiales didácticos de apoyo suficiente que acompañen los procesos de enseñanza. Carecen de material tecnológico como computadores, y material de apoyo visual como imágenes o flash cards y juego didácticos que propicien la construcción de un aprendizaje significativo y autónomo, también se apreció que los estudiantes han desarrollado habilidades de lecto-escritura en español, su segunda lengua escrita, aunque algunos presentaban debilidades al momento de estructurar oraciones con sentido lógico. Por consiguiente tampoco dominaban la lengua de señas americana, pero si identificaron y reconocieron vocabulario en el idioma inglés, situación que nos llevó a analizar materiales de

enseñanza y estrategias relevantes a nivel nacional e internacional que aportaran didácticas para la enseñanza del idioma inglés, el resultado de nuestra búsqueda se puede reflejar en los flash cards que encontramos con el programa Baby Sign Language que fue una gran herramienta que nos llevó a la creación de la estrategia SRW elaborada como la propuesta de trabajo para dar una posible solución a la situación que se ha venido manejado que es la inclusión de estudiantes sordos en las clases de inglés, y por último se diseñó una cartilla que permite desarrollar las habilidades de lectura y escritura en éstos estudiantes, cartilla que funciona como un manual de instrucción adaptado al estilo de aprendizaje y las necesidades educativas de los estudiantes sordos.

Para probar la efectividad de la estrategia SRW propuesta por el equipo es preferible que al momento en que se vaya a enseñar se muestre seguridad y claridad cuando se esté explicando alguna señal, pues esto podría generar confusiones que podrían afectar la comprensión de los estudiantes, ya que poseen una capacidad de memoria muy buena, todo lo captan muy rápido y si se les enseña mal cuando se vaya a hacer la corrección ellos no van a aceptarla porque ya hubo una primera enseñanza.

Al trabajar con actividades como la organización de palabras, los estudiantes presentaron mucha concentración y mucha apropiación del vocabulario en inglés. Esto fue algo significativo para nuestro trabajo porque indicó que se puede considerar la posibilidad de enseñar el idioma inglés a niños con discapacidad auditiva en escuela pública. Como apoyo, se hizo necesario el uso de materiales como mini cuentos para principiantes, números magnéticos, letras magnéticas, tablero magnético, rompecabezas de secuencias, fichas elaboradas en cartulinas y juegos didácticos; materiales que fueron comprados para complementar los recursos requeridos para trabajar las clases. Además se utilizaron flash cards importadas de Estados Unidos, afiches, imágenes seleccionadas, computadora portátil y video Beam; herramientas que dinamizaron las clases y que fueron de mucho interés para los estudiantes, ya que se hizo una actividad diferente cada día pero conectadas una con otra, es decir, no se dejaba de lado la clase anterior.

La investigación contribuye al desarrollo de la educación a nivel local inicialmente ya que en ésta ciudad se inició el trabajo, lo que podría generar un cambio en el currículo para incluir en el inglés el trabajo con estudiantes sordos, para futuras investigaciones nuestro aporte es base para constatar que si es posible trabajar idiomas con este tipo de estudiantes y así generar mayor interés en hacer cosas buenas que llenan de satisfacción el quehacer docente con ésta población, queda por investigar más a fondo el proceso de lecto-escritura para desarrollar estrategias direccionadas específicamente a estos dos campos, ideas que puedan más adelante, como el diseño o creación de un software interactivo aprovechando todos los avances tecnológicos que existen, dando campo al desarrollo de la destreza mental y motriz del estudiante.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aranda, R. (2002). Educación Especial. Áreas curriculares para alumnos con necesidades educativas especiales. Madrid: Pearson Education.
- Asher, J. (1977). The Learning Strategy of the Total Physical Response: A Review. *The Modern Language Journal*, (50) p 79-84.
- Bixio, C. (2000). Las estrategias didácticas y el proceso de mediación. Enseñar a aprender. Santa Fe: Homo Sapiens Ediciones.
- Blumenthal-Kelly, A. (1995). Finger spelling interaction: A set of deaf parents and their deaf daughter. En C. Lucas (Ed.), *Sociolinguistics in deaf communities* (pp. 62-73). Washington, DC: Gallaudet University Press.
- Chomsky, N. (1965). Aspects of the theory of syntax. Cambridge: MIT Press.
- Erting, C., Thumann-Prezioso, C, y Benedict, B. (2000). Bilingualism in a Deaf family: Fingerspelling in early childhood. En, P. Spencer, C. Erting, & M. Marschark (Eds). *The deaf child in the family and at school* (pp. 41-54). Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Erting, C. (2003). Language and literacy development in deaf children: implications of a sociocultural perspective. En B. Bodner-Johnson & M. Sass-Lehrer (Eds.). *The young deaf or hard of hearing child: A family centered approach to early education*. Baltimore: Brookes
- Felder, R.M., & Soloman, B.(2006) Learning styles and strategies. Recuperado de: <http://www4.ncsu.edu/unity/lockers/users/f/felder/public/ILSdir/styles.htm>
- Fernández, J. (1995). El análisis contrastivo: Historia y crítica p. 20. Valencia: Universidad de Valencia.
- García, J. (1987) Baby Sign Language Research. Sign2Me. North light Communications. Recuperado el 23 septiembre, 2010, de: http://sign2me.com/index.php?option=com_content&task=view&id=17&Itemid=33.

- Hearn y Garces (2005) *Didáctica del Inglés*. Madrid. Ed Pearson Education.
- Gardner, H. (1993). *Inteligencias Múltiples: la teoría en la práctica*. España, Barcelona. Ed. Paidós
- Harris, M., & Beech, J.R (1998). Implicit phonological awareness and early reading development in prelingually deaf children. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 3 (3), 205-216.
- Hoffmeister, R.J. (2000). A piece of the puzzle: ASL and reading in deaf children. In C. Chamberlain, J. P. Morford, and R. I. Mayberry (Eds.), *Language acquisition by eye* (pp. 143-164). Mahwah, NJ: Erlbaum Associates.
- Hoffmeister, R.J., de Villiers, P.A., Engen, E., & Topol, D. (1997). English reading achievement and ASL skills in deaf students. In R. Hoffmeister, P.A. de Villiers, E. Engen, and D. Topol (Eds.), *Boston University Conference on Language Development 21 Proceedings* (pp. 307-318). Boston: Boston University.
- López, Y.A. (2011) *Bilingüismo: La comunicación perfecta para la comunidad Sorda*. Morelos .Centro universitario Latinoamericano de Morelos.
- Martinez, E., & Sanchez, S. (2008). La motivación en el aprendizaje. Recuperado el 12 de Agosto, 2014, de <http://www.uhu.es/cine.educacion/didactica/0083motivacion.htm>
- Miller, P. (2012). Ten characteristics of a good teacher. *English Teaching Forum*, 36-38.
- Ministerio de Educación. (2006) *Orientaciones pedagógicas para la atención educativa estudiantes con limitación auditiva*. Recuperado de http://www.colombiaaprende.edu.co/html/micrositios/1752/articles-320691_archivo_6.pdf
- Ministerio de Educación. (2006). *Los estándares básicos de competencias en lengua extranjera: inglés*. Recuperado de http://www.colombiaaprende.edu.co/html/micrositios/1752/articles-315518_recurso_3.pdf

- Moeller, M.P. (2000, Sept.) Early intervention and language development in children who are deaf and hard of hearing. *Pediatrics*, 106 (3), 43.
- Monereo, C., Castelló, M. Clariana, M. Palma y M. L. Pérez (1994). Estrategias de enseñanza y aprendizaje: formación del profesorado y aplicación en la escuela. Barcelona: Graó.
- Moreno, I. (2004) La Utilización de Medios y Recursos en el Aula. p 2,3. Recuperado el 11 de Julio, 2014, de <http://pendientedemigracion.ucm.es/info/doe/profe/isidro/merecur.pdf>
- Padden, C., Ramsey, C. (1998). Reading ability in signing deaf children. *Topics in Language Disorders*, 18(4), 30-46.
- Padden, C., Ramsey, C. (2000). American Sign Language and reading ability in deaf children. EN E. Chamberlain, J. P. Morford, and R. I. Mayberry (Eds.), *Language acquisition by eye* (pp. 165-189). Mahwah, NJ: Erlbaum Associates.
- Piaget, J. (1968) La construcción en lo real del niño. Argentina, Proteo.
- Pernilla, A. (2012). La relevancia del material didáctico en la enseñanza dentro del aula. Suecia. Universidad de Dalarna.
- Puigcerver, M. J. (2003) Evaluación del autoconcepto, actitudes y competencia social en sujetos sordos. Murcia: Universidad de Murcia
- Retnasaba, L. (2011). *Baby Sign Language Comprehensive Teaching Guid* 1(1).
- Richard, J., & Rodgers, T. (1986). Approaches and methods in language teaching. New York: Cambridge University Press.
- Sánchez, M. E. (2001). Principios de educación especial. Madrid: CCS. p. 232.
- Secretaría de Educación Pública de Mexico. (2013). *El enfoque formativo de la evaluación*. Recuperado de <http://basica.sep.gob.mx/C1%20HERRAMIENTAS-ENFOQUE-WEB.pdf>

- Strong, M., & Prinz, P. (1997). A study of the relationship between ASL and English literacy. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 2(1), 37-46.
- Strong, M., & Prinz, P. (2000). Is American Sign Language skill related to English literacy? In E. Chamberlain, J. P. Morford, and R. I. Mayberry (Eds.), *Language acquisition by eye* (pp. 131-141). Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Tovar, L. (2001). *La importancia del estudio de las lenguas de seña*. Cali: Universidad del Valle.
- Tomlinson, B. (1998) *Materials Development in language Teaching*. Cambridge C.U.P.
- UNESCO. (2004) *Educación en la Diversidad*. Material de formación docente. UNESCO, Santiago de Chile. Recuperado de http://www.inclusioneducativa.org/content/documents/educar_diversidad.pdf
- UNESCO. (2014) *Lucha contra la exclusión*, Recuperado el 23 de enero, 2015, de <http://www.unesco.org/new/es/education/themes/strengthening-education-systems/inclusive-education/>.
- Vigotski. (1995). *La educación de las formas superiores de conducta*, Obras escogidas. Madrid. Visor

ANEXOS

ANEXO 1. FOTOGRAFÍA DE LA ENTRADA A LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SOLEDAD ROMAN DE NÚÑEZ



ANEXO 2. CONVERSACIÓN EN LENGUAJE DE SEÑA AMERICANA



ANEXO 3. ORGANIZACIÓN DE ORACIONES



ANEXO 4. FORMATOS DE RECOPILACIÓN DE LA INFORMACIÓN

CUESTIONARIO COORDINADOR DE INGLÉS

Cuestionario: Jairo Pedroza, Coordinador De Inglés De La Institución Educativa Soldad Román De Núñez.

1. ¿Todos los estudiantes reciben clases de inglés? Explique su respuesta. Desde
grado 1º hasta grado 11º se recibe clases de Inglés.
En primaria apoyan los estudiantes practicantes de
Unicolumbo.
2. ¿Cómo apoya el área de inglés el desarrollo integral de los estudiantes con discapacidad auditiva pertenecientes a la institución? Desde este año con material
visual. (Experimentando).
Anteriormente no se recibía clases de Inglés, pues el
MEN no lo permite.
3. ¿Qué metodología es usada por la institución en la enseñanza del inglés como lengua extranjera? Es Variada basada en el Modelo Holístico
institucional. (se evalúan habilidades, competencias y
desempeños de los estudiantes en Inglés).
Algunas veces se usa la tradicional escuela y se adaptan
nuevos enfoques Orales / Escritos basados en MCE.
4. ¿Qué material didáctico y tecnológico tiene disponible la institución para la enseñanza del inglés? Software enviado por el MEN / Material diseñado
por practicantes de UNICOLUMBO
5. ¿Qué sistema de evaluación es utilizado para medir los conocimientos de los estudiantes en la asignatura del inglés? Número 1-5 / Desempeños
(Bajo-Básico-Alto, Superior)

CUESTIONARIO PARA DOCENTES

Cuestionario para docentes

Tesis: Diseño De Material Didáctico Y De Estrategias Pedagógicas Para Desarrollar Las Habilidades De Lectura Y Escritura Del Inglés Como Lengua Extranjera En Los Niños Sordos De 5° Grado De La Institución Educativa Soledad Román De Núñez Sede SAC #10

Escuela: La Institución Educativa Soledad Román De Núñez Sede SAC #10

Grupo investigativo: José Manuel Miranda Sánchez, Hanllely Escobar Marimón.

Año: 2014.

1. ¿Qué método de clasificación maneja el colegio para ubicar a los estudiantes en el grado escolar que le corresponde? LOS ESTUDIANTES SON UBICADOS EN LOS DIFERENTES GRADOS DE ACUERDO A LA EVALUACIÓN QUE PRESENTAN Y SEGUN LOS CONOCIMIENTOS EN CADA UNA DE LAS AREAS.
2. ¿Además de enseñar a niños con deficiencia auditiva, que otros tipos de estudiantes con necesidades educativas especiales recibe la institución? LA INSTITUCION POR SER INCLUSIVA SE DESTACA EN LA ESCOLARIDAD DE NIÑOS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA, SIN EMBARGO TAMBIEN ALCUNOS POCOS CON PROBLEMAS DE APRENDIZAJE.
3. ¿Se han diagnosticado otro tipo de dificultades a nivel cognitivo o comportamental en los estudiantes que tiene a cargo? Si la respuesta es afirmativa explique cuáles son esas dificultades DENTRO DEL GRUPO A MI CARGO TENGO DOS NIÑOS QUE PRESENTAN DIFICULTAD A NIVEL COGNITIVO Y POR ENDE COMPORTAMENTAL, A NIVEL COGNITIVO SE LES DIFICULTA LA ASIMILACION DE SEÑAS NUEVAS O POR EL CONTRARIO PRESENTAN MEMORIA A CORTO PLAZO YA QUE AL DIA SIGUIENTE SE LES HACE REPASO DEL TEMA Y PRESENTAN DIFICULTAD.
4. ¿Mientras que en la sede principal de la institución los estudiantes con deficiencia auditiva reciben clases con estudiantes regulares, en esta sede se trabaja solo con esta población en el mismo salón, cuál es la razón? TENIENDO EN CUENTA LA POBLACION Y PARA LOGRAR UNA MAYOR CONCENTRACIÓN DEBIDO AL GRADO SE TRABAJA CON ELLOS DE MANERA SEPARADA, AUNQUE LAS ACTIVIDADES DE COMUNIDAD SE INTEGRAN CON LOS NIÑOS OYENTES.

5. ¿Con que material didáctico y de apoyo visual cuenta el colegio para complementar las estrategias pedagógicas aplicadas en clase? ENTRE EL MATERIAL DIDACTICO SE CUENTA CON LAMINAS, CARTELERAS, REVISTAS, JUEGOS DIDACTICOS, Y LAS T.I.C.

6. ¿Qué estrategias de enseñanza utiliza para desarrollar las habilidades de lectura y escritura en la lengua castellana? ENTRE LAS DIFERENTES ESTRATEGIAS QUE HE UTILIZADO LA MAS EFECTIVA HA SIDO LA LECTURA DE IMAGENES, LA CUAL LES PERMITE ASOCIAR LA IMAGEN CON LA PALABRA. COMO ADENAS EL APOYO CON LOS CHICOS UN POCO MAS AVANTAJADOS QUIENES LES DOY LA RESPONSABILIDAD DE ENSEÑAR O AYUDAR AL COMPAÑERO

7. ¿Dentro de sus estrategias de enseñanza incluye el uso de material didáctico y de apoyo visual para desarrollar las clases? En caso de que la respuesta sea afirmativa enumere los que han dado mayor resultado durante las clases LAMINAS, ROMPECABEZAS, VIDEOS EN L.S.C.

8. ¿Qué habilidades de la lengua española están desarrollando los estudiantes?

- ☒ a. Escritura
- ☒ b. Lectura
- ☐ c. Habla
- ☐ d. Escucha

9. Tomando como referencia la experiencia vivida en el año escolar y los exámenes realizados en la asignatura de castellano los estudiantes han desarrollado las habilidades de escritura y lectura en un nivel.

- a. Básico DE ACUERDO AL GRUPO, ALGUNOS HAN ALCANZADO EL NIVEL
- b. Medio ALTO, EN UN 30%, EL NIVEL MEDIO UN 50% Y EL BÁSICO
- c. Alto UN 20%.

10. ¿Cada cuánto evalúa a sus estudiantes? LOS ESTUDIANTES SON EVALUADOS A DIARIO, TANTO CUALITATIVA COMO CUANTICAMENTE, ESTA FORMA AYUDA A QUE ENTRE ELLOS SE EXIJAN Y SE ESFUERZEN PARA MEJORAR.

11. ¿Qué métodos de evaluación aplica para medir la comprensión y el nivel de desarrollo de las habilidades de lectura y escritura de la lengua castellana? SE APLICA EL MÉTODO TRADICIONAL,
APOYADO CON LA LOGOGENIA.

12. ¿Qué tipo de evaluaciones se les aplican a los estudiantes para medir sus conocimientos y desempeños? EVALUACION ESCRITA, ORAL, PARTICIPATIVA.

13. ¿Los estudiantes reciben clases de inglés? Si la respuesta es afirmativa por favor explique quienes han estado a cargo de la enseñanza. SI, LOS CHICOS HAN ESTADO EN ESTE PROCESO
Y SE HAN SENTIDO MOTIVADOS, LOS RESPONSABLES HAN SIDO
LAURA ARRAEZ, JOSE MIRANDA, HANILELY ESCOBAR.

14. Marque con una X las habilidades de la lengua que se han estado desarrollando en las clases de inglés.

- ☐ a. Escritura
- ☒ b. Lectura
- c. Pronunciación
- d. Escucha

15. Describa la metodología y estrategias utilizadas para la enseñanza aplicadas en las clases de inglés. LA METODOLOGIA Y ESTRATEGIAS UTILIZADAS EN CLASES DE
INGLES, FUERON ACORDE AL GRUPO DONDE "VEIAN, LEIAN Y ESCRIBIAN,
ATRAVEZ DE JUEGOS DIRIGIDOS CON ROMPECABEZAS O ARMATOS
DE PALABRAS, REPLICAS DE CONVERSACIONES EN A.S.L. POR MEDIO
DE DIALOGOS, VISUALIZACION DE VIDEOS, CAMINAS, CARTELES,
PÓTULOS DE IMAGENES, ENTRE OTROS.

ENTREVISTA A LA DOCENTE TUTORA

Entrevista: Neisa López, Directora de grupo de 5to grado Institución Educativa Soldad Román De Núñez.

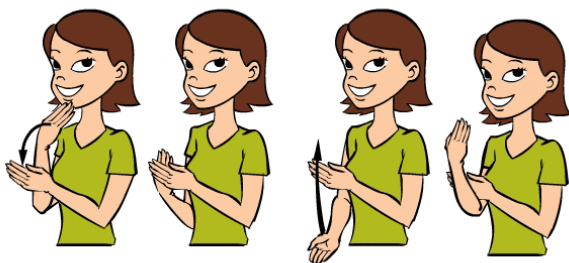
1. ¿Cuántos niños conforman actualmente el curso? 13
2. ¿Qué edades tienen los estudiantes? 10-19
3. ¿Cuántos estudiantes son sordos de nacimiento? 13
4. ¿Cuántos estudiantes perdieron su capacidad auditiva en un accidente y cuántos a través de una enfermedad? 0
5. ¿Cuántos estudiantes hipo acústicos tiene actualmente el curso? 3
6. ¿Cuántos estudiantes sordos de padres sordos tiene el curso? 0
7. ¿Cuántos estudiantes sordos de padres oyentes tiene el curso? 13
8. ¿Cuántos estudiantes sordos han recibido tratamiento médico como implantes cocleares, auriculares, etc para iniciar o continuar el proceso de oralización? 3
9. ¿Cuántos estudiantes oralizados tiene actualmente en el curso? 4
10. ¿Mantienen los estudiantes sordos comunicación permanente en lengua señá colombiana con sus padres o cuidadores? En caso afirmativo o negativo explique su respuesta.
ES RELATIVO ALGUNOS PADRES HACEN USO DE LA
L.S.C. EN TODO TIEMPO, COMO HAY OTROS QUE
NO ADUCIENDO QUE SE LES OLVIDA.
11. ¿Qué lengua utiliza para comunicarse y desarrollar las clases? L.S.C.
12. ¿Acude al español escrito para comunicarse o desarrollar algunas clases? En caso de que la pregunta sea afirmativa por favor indique la frecuencia con que lo hace. SI, SE
UTILIZA EL ESPAÑOL ESCRITO, CON EL FIN DE QUE
ELLOS APRENDAN Y PUEDAN RELACIONARSE CON OYENTES
EN CUALQUIER LUGAR QUE SE ENCUENTREN.

13. Indique de 1 a 10 el nivel de efectividad de las clases en las que usa la lengua español escrita para comunicarse o desarrollar temas. Siendo 1: Nada efectivas y 10: muy efectivas

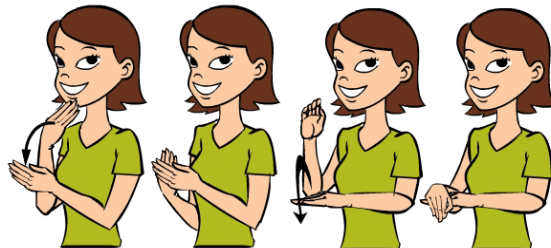
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

ANEXO 3. MATERIAL DIDACTICO

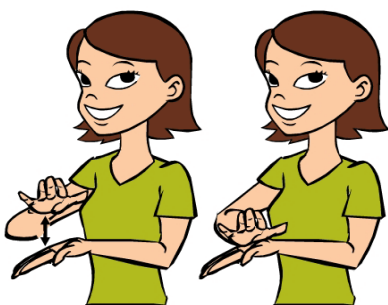
FLASH CARDS



GOOD MORNING



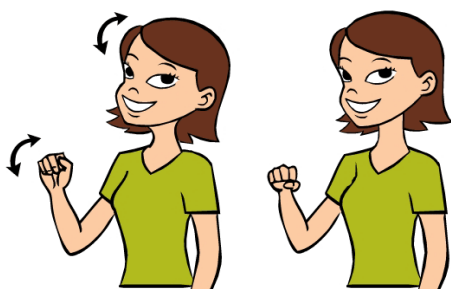
GOOD NIGHT



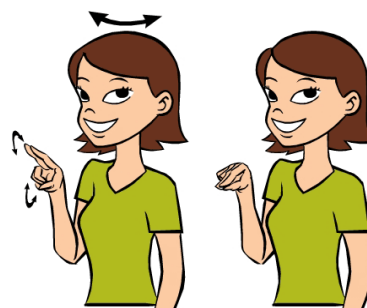
SCHOOL



GO






















YES

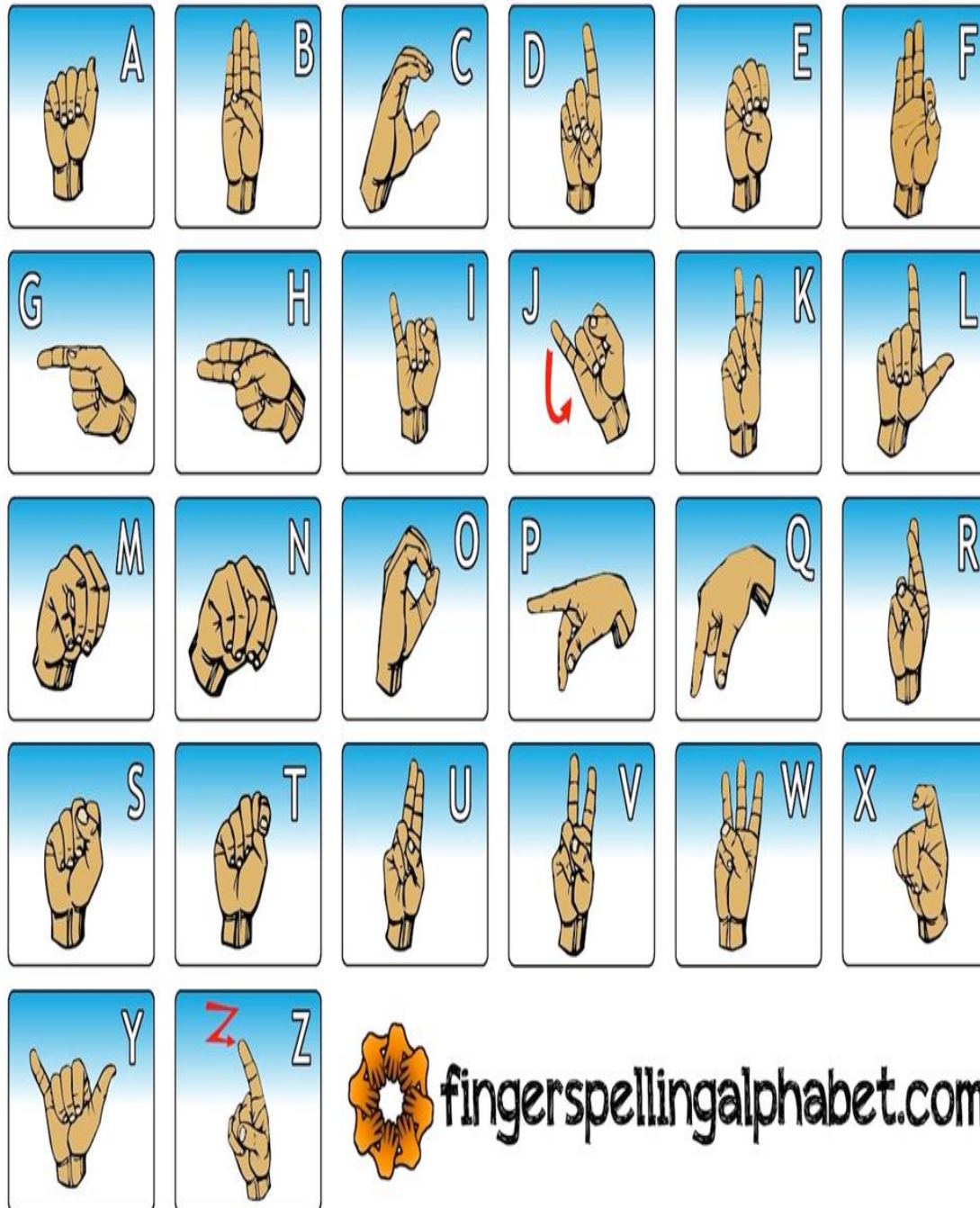


NO

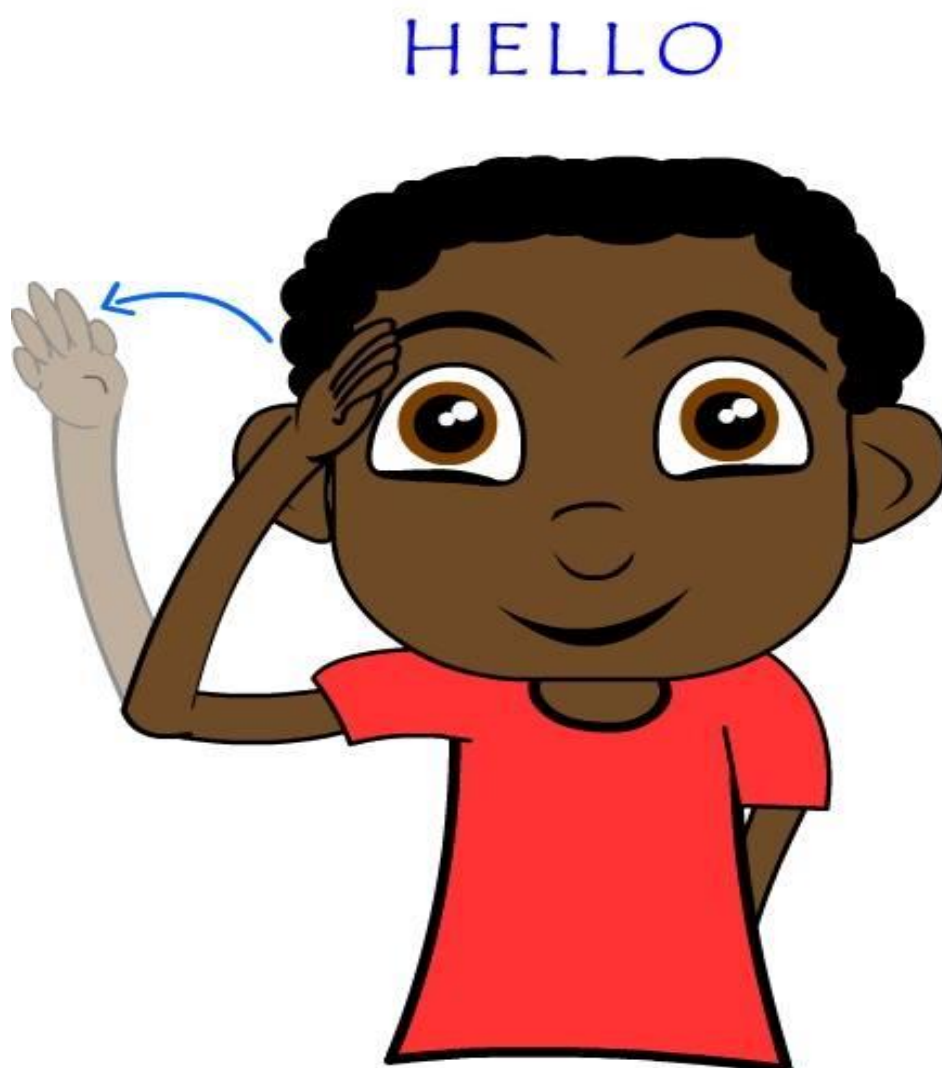
ANEXO 4. PALABRAS EN LENGUA DE SEÑAS AMERICANAS

 mom	 dad	 sister	 brother
 grandma	 grandpa	 aunt	 uncle
 eat	 drink	 milk	 water
 more	 all done	 apple	 cereal
 happy	 I love you	 book	 bear
 hurt	 bed	 dog	 cat

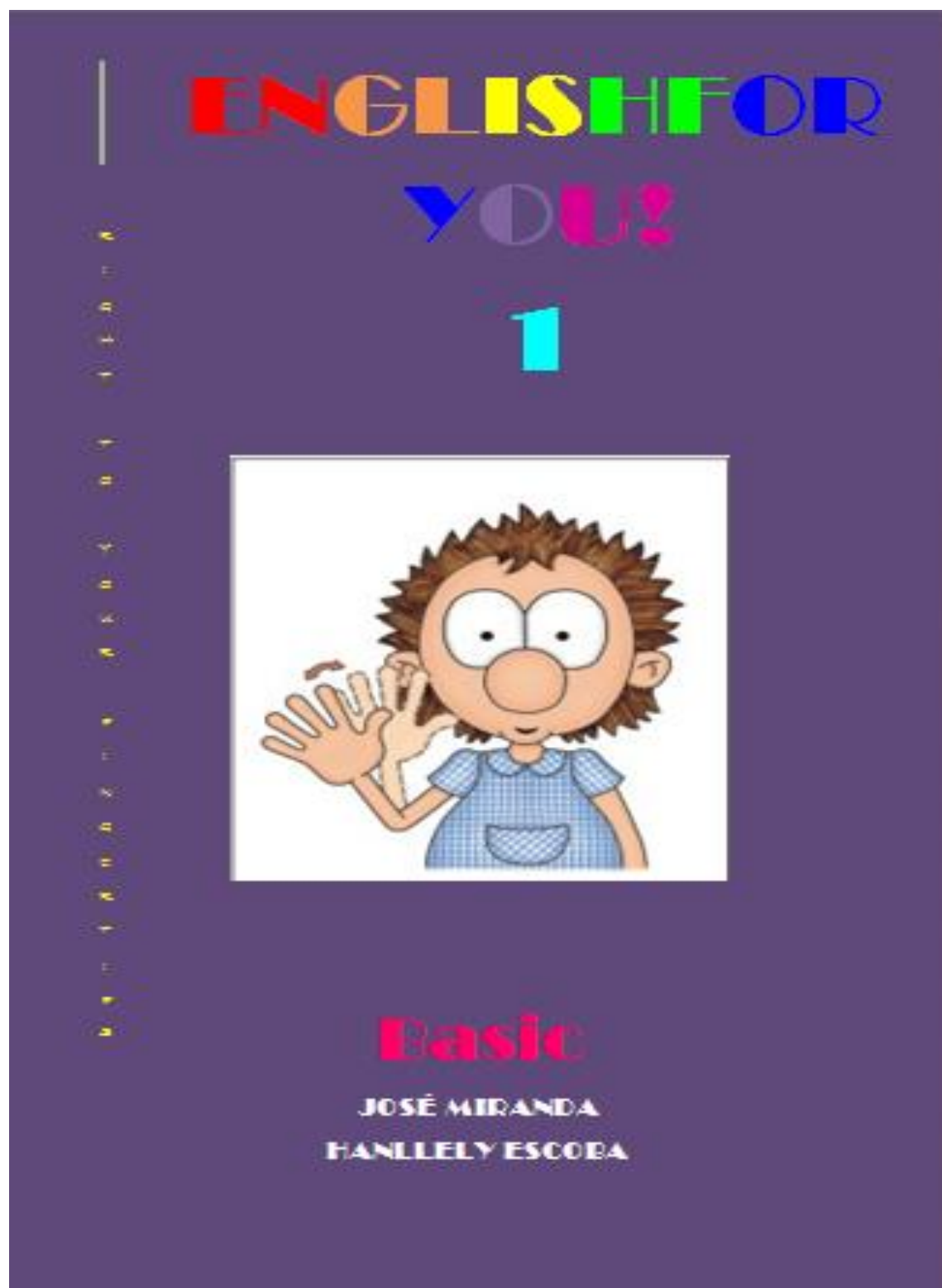
ASL Fingerspelling Alphabet



ANEXO 6. PROTOTIPO PERSONAJE ICONO DE LA CARTILLA



ANEXO 6. CARTILLA ENGLISH FOR YOU



CONTENTS

Scope and sequence of content and skills

About the authors

- ◆ Hello world!

Unit 1

- ◆ It's me!
 - Introduce Myself
 - AEC AND Numbers
 - My family

Unit 2

- ◆ My Life
 - Hobbies

SCODE SEQUENCE

UNIT	Topics	VOCABULARY	GRAMMAR
Hello world		GREETINGS	Verb to Be
1 IT'S ME	Introduce Myself	Introduce my self	Verb BE
	The alphabet and Numbers	Alphabet Numbers from 1 to 10	
	My body	Parts of the body Part of the face	Verb BE
2 MY LIFE			
	My family	FAMILY MEMBERS	Verb to be
	Hobbies	Hobby verbs	Simple present

Reading	Writing
<p>Name greeting.</p> <p>Match pictures with greeting/vocabulary.</p>	<p>Write the greeting's vocabulary to recognize the illustration</p> <p>Answer briefly questions about greetings</p>
<p>Identify the "Introduce myself" vocabulary.</p>	<p>Write words about Introduce myself from the images.</p> <p>Answer questions about personal information.</p> <p>Write personal information.</p>
<p>The alphabet</p> <p>Numbers</p>	<p>Write letter in a spelling activity</p> <p>Write numbers</p>
<p>Name the parts of the body and name and face</p>	<p>Write the parts of the face</p>
<p>Name the family members</p>	<p>Complete sentences about family members</p> <p>Write the family member vocabulary</p>
<p>Name hobbies</p>	<p>Write sentences about hobbies</p>

UNIT 1

IT'S ME!



Hello world

Greetings.

Vocabulary. NUMBER THE PICTURES AND WRITE THE CORRECT WORD



10:00 PM



6:00 AM



4:00 PM



6:00 PM





KEY WORDS

Good morning Good Afternoon
Good Evening Good Night
HELLO BYE-BYE

HOW ARE YOU? CONVERSATION



MORE EXPRESSIONS



1. Match the sentence with the correct word

Good night



Hello



Good Afternoon



Fine



How are you



Good evening



Good Morning



CONVERSATION

PAIRWORK



Vocabulary

Hello

Fine

How are you

So-so


I don't feel good!

Stickers



It's me!

Personal information	
Name	Annie
Lastname	Escobar
Phone Number	6662343
Address	Les Colonnades 11010 10



CONVERSATION



Key words

Hello
Nice to meet you
Hi
What's your name?

The Alphabet

ASL Fingerspelling Alphabet



Spelling activity

E-L-I-Z-A-B-E-T-H



What's your name?



PAIR WORK

Personal information		
Name		
Last name		
Phone Number		
Address		

Personal information		
Name		
Last name		
Phone Number		
Address		

Fill in the gap

What is your _____?

My _____ is _____.

What his/ her _____?

His/ her _____ is _____.

What is your teacher's _____?

His/ her _____ is _____.

What your mom's _____?

His/ her _____ is _____.

NUMBERS



1

NINE

2

SIX

3

THREE

4

SEVEN

5

TWO

6

EIGHT

7

FOUR

8

TEN

9

FIVE

10

ONE



ACTIVITY

PUZZLE

O	W	E	L	I	T	E	N	O	F
R	N	O	N	U	F	A	R	D	I
E	Q	E	J	I	P	J	E	I	V
I	N	V	K	K	N	M	E	K	E
G	M	E	R	A	G	W	R	G	P
H	V	U	V	H	X	Q	H	Y	B
T	O	Z	X	E	I	M	T	W	O
F	Y	O	U	E	S	Z	S	N	X

Find the word

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

What do you look like?

Appearances



_g_y



De_u__f_l



C_t_



t_l



s_e_t and t_l



a



hi

✓ CHECK THE CHARACTERISTICS THAT MATCH THE PERSON

☐

UGLY

☐

FAT

☐

BEAUTIFUL

☐

THIN

☐

TALL

☐

CUTE

☐

SHORT

Subject pronoun

PERSONAL PRONOUNS

The illustrations show a boy pointing to himself for 'I', pointing at another boy for 'You', pointing at a boy in the distance for 'He', pointing at a girl for 'She', pointing at a chair for 'It', pointing at himself and a girl for 'We', and pointing at three boys for 'They'.

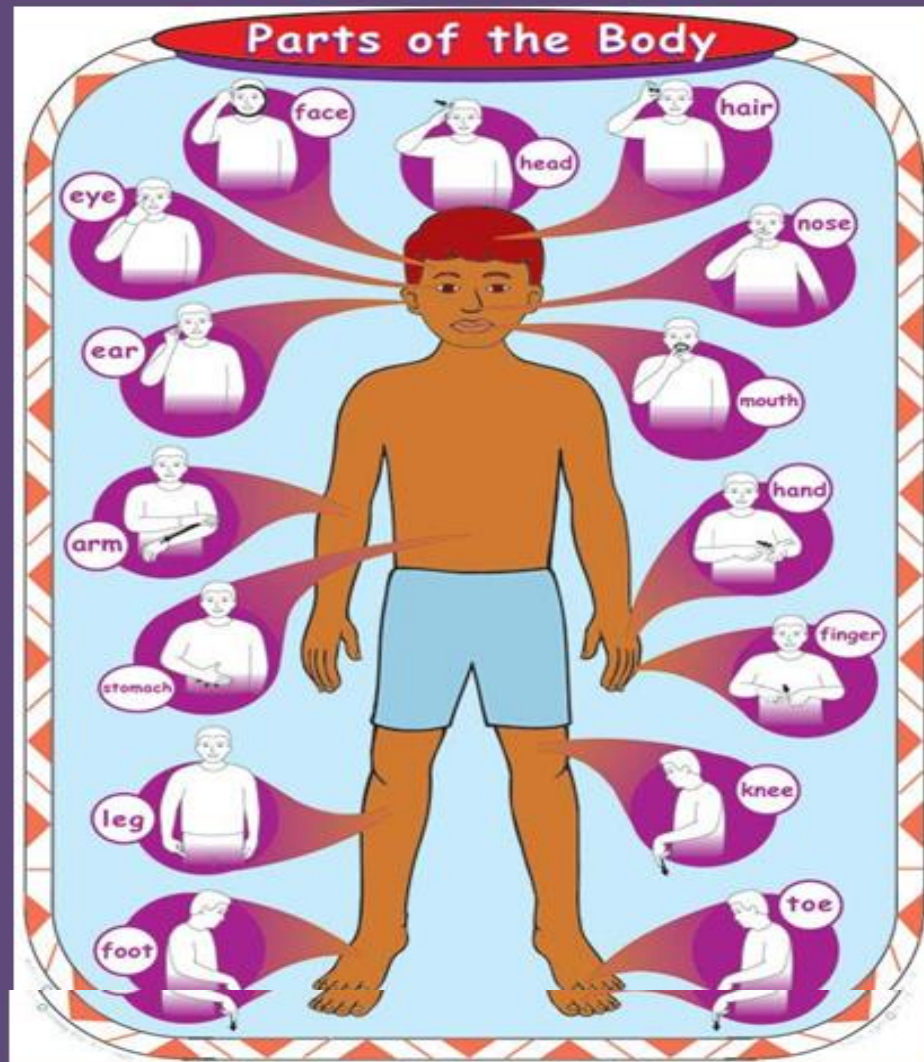
GRAMMAR

Personal pronouns	
Singular	Plural
I - eu	We - nós
You - tu	You - vós
He - ele	
She - ela	They - eles/elas
It -	

Write the correct subject pronoun



My body



LET'S PLAY CHARADES

TOUCH A PART OF YOUR BODY AND ASK YOUR CLASSMATE TO SHOW THE CORRECT WORD



Activity

Parts of the face

Unscramble the letters to form words



yes



nose



mouth



ear



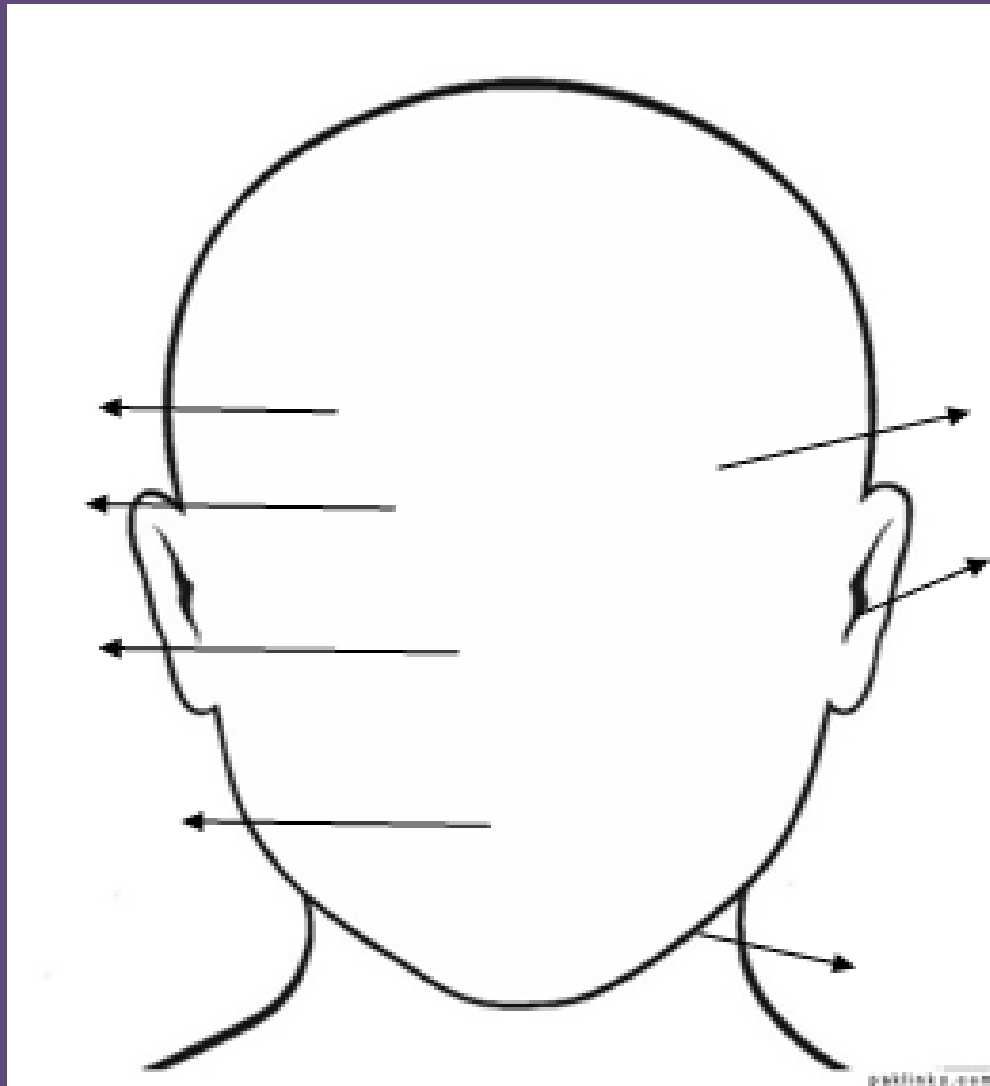
forehead



chin

Activity

Draw your face and name each part of it.



UNIT 2

MY LIFE!



MY FAMILY TREE

A. PASTES YOUR FAMILY MEMBERS PICTURE AND NAME THEM



Family members

MOTHER

FATHER

GRANDMOTHER

SISTER

GRANDMOTHER

GRANDFATHER

CONVERSATION

WHO IS SHE/ HE?

SHE IS MY _____

HE IS MY _____

Activity

E. Write the correct word







_____ and _____



_____ and _____



Activity

E. Follow the instructions:

1. Circle in color **orange** the mother and the father
2. Circle in color **purple** the grandmother and the grandfather
3. Circle in color **blue** the brother and the sister



UNIT 2

Lesson 2

A. Choose your hobbies



You



Can



A Dance



B Draw



C swim



D Run

E. Make a list of your own hobbies

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Talk about your hobbies
